

2023

澳娛綜合 澳門國際

龍舟賽

SJM Regatas Internacionais de
Barcos-Dragão de Macau
SJM Macao International Dragon Boat Races



6
17
18
22

南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande
Nam Van Lake Nautical Centre



查詢詳情，請掃二維碼
Para informação, favor de
digitalizar o código QR

www.macaodragonboat.com

主辦單位 / Organização / Organizers



協辦單位 / Co-Organização / Co-Organizers

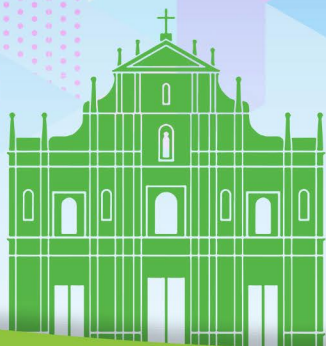


第十五屆全國運動會 澳門賽區

志願者 招募計劃

PLANO DE RECRUTAMENTO DE
VOLUNTÁRIOS DA ZONA DE
MACAU DA 15.ª EDIÇÃO DOS
JOGOS NACIONAIS DA
REPÚBLICA POPULAR
DA CHINA

志願者
VOLUNTÁRIOS



招募時間：
Data de
recrutamento:

2023年2月10日起
A partir de 10 de Fevereiro de 2023

對象：
Destinatários:

2007年或之前出生人士
Indivíduos nascidos até 2007 (inclusive)

網上報名：
Inscrição online:



查詢電話 / Linha aberta:
2828 2025

網站 / Página electrónica:
www.sport.gov.mo

查詢電郵 / Email:
info@15ngoc-mo.org

主辦單位：
Entidade
organizadora:



合作伙伴：
Parceiros:





澳門特別行政區行政長官賀辭

Mensagem do Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
Message from the Chief Executive of the Macao SAR

2

澳門特別行政區政府社會文化司司長賀辭

Mensagem da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da RAEM
Message from the Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR Government

4

澳門特別行政區政府體育局局長賀辭

Mensagem do Presidente do Instituto do Desporto do Governo da RAEM
Message from the President of the Sports Bureau of the Macao SAR Government

6

澳娛綜合度假股份有限公司常務董事賀辭

Mensagem da Administradora-Delegada da SJM Resorts, S.A.
Message from the Managing Director of SJM Resorts, Limited

8

國際龍舟聯合會主席賀辭

Mensagem do Presidente da Federação Internacional de Barcos-Dragão
Message from the President of the International Dragon Boat Federation

10

亞洲龍舟聯合會主席賀辭

Mensagem do Presidente da Federação de Barcos-Dragão da Ásia
Message from the President of Asian Dragon Boat Federation

12

中國澳門龍舟總會會長賀辭

Mensagem do Presidente da Associação de Barcos de Dragão de Macau, China
Message from the Chairman of Dragon Boat Association of Macao, China

14

2023 澳門國際龍舟賽組織委員會

Comissão Organizadora das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
Macao International Dragon Boat Races 2023 - Organizing Committee

19

2023 澳門國際龍舟賽賽事官員

Juizes das Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
Macao International Dragon Boat Races 2023 - Race Officials

21

賽事日程表及晉級方式

Calendário das Regatas e Sistema de Apuramento
Timetable and Competition Format

22

2023 澳門國際龍舟賽參賽隊伍

Equipas Participantes nas Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
Macao International Dragon Boat Races 2023 - Participating Teams

36

澳門國際龍舟賽歷屆成績統計

Resultados Anteriores nas Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races - Race Records

40

賽場示意圖

Mapa do Local da Prova
Competition Venue Map

47

鳴謝

Agradecimento
Acknowledgement

49



澳門特別行政區行政長官

Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau
Chief Executive of the Macao Special Administrative Region

賀一誠
Ho Iat Seng

龍舟競渡為重要的中華傳統節慶習俗，多年來澳門國際龍舟賽薪火相傳，賽事經過多年的深耕細作，已發展成本澳備受社會各界關注的年度體育盛事，竭力弘揚傳統龍舟文化、傳承團結拼搏的競技精神，體現中華文化的精神面貌。

多元文化共融的澳門，保留著端午競渡的傳統文化，每年賽事洋溢著濃厚的節慶氣氛，多支龍舟勁旅聚首南灣湖畔，與大眾一同共慶佳節，感受傳統節日的熱鬧氣氛，促進各文化背景族群間的和諧交流，推進中華優秀傳統文化與當代文化的相融相通，賽事結合體育、旅遊和文化等元素，已成為本澳著名的節日盛事。

特區政府緊扣國家賦予的發展戰略定位，致力推動本澳產業多元發展，優化產業結構，積極採取“1+4”適度多元發展策略，持續提升有關產業的比重，並通過推動綜合度假休閒企業開拓豐富多元的非博彩項目，與業界共同做好吸引國際客源的工作，豐富澳門作為世界旅遊休閒中心的內涵。

值此端午佳節，本人謹代表特區政府向全澳市民、龍舟健兒和旅客致以誠摯的節日問候，祝願澳門國際龍舟賽取得圓滿成功！



As regatas de barcos-dragão são uma importante festividade tradicional chinesa. Depois de anos de esforço e melhoramento, as Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau tornaram-se agora um evento desportivo anual amplamente esperado da cidade, dedicado a promover a cultura tradicional de barcos-dragão, dando continuidade à cultura do desportivismo de avançar em solidariedade e demonstrar o espírito intrínseco à cultura chinesa.

A cultura tradicional de realizar corridas durante o Festival de Barco-Dragão é preservada em Macau, uma mistura de culturas diversas. As corridas todos os anos transbordam um ambiente festivo rico em que várias equipas de competição se reúnem nas margens do Lago Nam Van para celebrar este festival tradicional e experimentar a sua atmosfera animada juntamente com o público. Este evento ajuda a promover o intercâmbio harmonioso entre pessoas de diferentes origens culturais e a impulsionar a integração das esplêndidas culturas tradicionais chinesas e contemporâneas. Com uma combinação de desporto, turismo e elementos culturais, as Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau estabeleceram-se como um evento festivo bem conhecido na cidade.

Em estreita consonância com a orientação estratégica definida pelo país para o desenvolvimento da cidade, o Governo da RAE está empenhado em impulsionar a diversificação industrial local e a otimizar a estrutura industrial, adotando a estratégia de diversificação '1+4' adequada para aumentar continuamente a proporção de certas indústrias. Além disso, o governo também incentiva as empresas integradas de turismo e lazer, a iniciar uma rica diversidade de projetos não relacionados com o jogo, num esforço para trabalhar em conjunto com a indústria para atrair mais visitantes internacionais e enriquecer a cidade como um Centro Mundial de Turismo e Lazer.

Por ocasião do Festival de Barco-Dragão e em nome do Governo da RAE, gostaria de apresentar cordiais saudações festivas a todos os residentes de Macau, remadores de barcos-dragão e turistas. Desejo ao evento um sucesso total.

Dragon boat racing is an important traditional Chinese festivity. After years of effort and enhancement, the Macao International Dragon Boat Races have now developed into a widely anticipated annual sporting event of the city which is dedicated to promoting the traditional dragon boat culture, continuing the sportsmanship culture of striving forward in solidarity, and demonstrating the spirit intrinsic to Chinese culture.

The traditional culture of racing during the Dragon Boat Festival is preserved in Macao, a melting pot of diverse cultures. The races each year are brimming with a rich festive ambience in which a host of racing teams gather on the Nam Van Lake waterfront to celebrate the traditional festival and experience its lively atmosphere together with the public. This event helps facilitate harmonious exchange between people of different cultural backgrounds and propel the integration of the splendid Chinese traditional and contemporary cultures. With a combination of sports, tourism and cultural elements, the Macao International Dragon Boat Races has established itself as a well-known festive event in the city.

In close alignment with the strategic orientation set by the country for the city's development, the Macao SAR Government is committed to propelling local industrial diversification and optimizing the industrial structure by adopting the '1+4' adequate diversification strategy to continuously raise the proportion of certain industries. Moreover, the government also encourages integrated resort operators to initiate a rich diversity of non-gaming projects in an effort to work together with the industry to attract more international visitors and enrich the city as a World Centre of Tourism and Leisure.

On the occasion of the Dragon Boat Festival and on behalf of the Macao SAR Government, I would like to extend cordial festive greetings to all Macao residents, dragon boat rowers and tourists alike. I wish the event a complete success.



澳門特別行政區政府社會文化司司長
Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da RAEM
Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR Government

歐陽瑜
Ao leong U

端午龍舟競渡源遠流長，由中國傳統節慶習俗逐步演變成競技體育項目，端午文化傳承至今，蘊含著豐富的歷史內涵，凝聚著中華民族深厚的文化底蘊。經過多年發展，澳門國際龍舟賽的規模日益壯大，成為本澳備受矚目的體育旅遊品牌，為澳門建設“以中華文化為主流，多元文化共存的交流合作基地”提供了良好的基礎。

澳門國際龍舟賽是本澳標誌性的傳統節慶盛事，可藉此向外界宣傳澳門的旅遊休閒城市形象，以賽事作為亮點吸引旅客訪澳，推動澳門成為節慶旅遊目的地，擴大賽事品牌的影響力，發揮“體育+”跨界融合的聯動作用。

與此同時，透過持續深化特區政府與企業間之合作，推動本澳綜合度假休閒企業發展更多具吸引力的體育休閒項目，藉此開拓國際客源，以體育盛事為平台，助力澳門實現促進經濟多元之目標。

期望本年賽事能為一眾參與者帶來更豐富、愉快的體驗！衷心祝願澳門國際龍舟賽圓滿順利，各參賽隊伍和運動健兒勇創佳績！祝願市民和旅客端午佳節安康！



As regatas de barcos-dragão de longa data evoluíram gradualmente de uma festividade tradicional chinesa, e o Festival de Barco do Dragão está agora imbuído de ricas conotações históricas e da cultura profunda da nação chinesa. Através de anos de desenvolvimento, as Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau têm vindo a expandir-se cada vez mais e tornaram-se agora uma marca de turismo desportivo de vulto da cidade, estabelecendo uma base sólida para o desenvolvimento da cidade em direcção a 'Uma Base de Intercâmbio e Cooperação para a Promoção da Coexistência Multicultural com Predominância da Cultura Chinesa'.

Como um evento festivo de assinatura da cidade, a Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau pode promover Macau como uma cidade de turismo e lazer, servir como um importante destaque para os visitantes e permitir que Macau se torne um destino turístico festivo, ampliando assim a influência do evento e dando espaço para a sinergia entre desportos e outras indústrias.

Além disso, ao aprofundar continuamente a cooperação entre o Governo da RAE e as empresas, pretendemos encorajar as operadoras locais de resorts integrados a lançar eventos desportivos e de lazer mais envolventes com vista a expandir as bases turísticas internacionais e a apoiar a diversificação económica de Macau usando eventos desportivos como uma plataforma.

Espero que o evento deste ano possa trazer experiências mais ricas e agradáveis aos participantes. Desejo sinceramente o maior sucesso ao evento e a todas as equipas e remadores participantes os melhores resultados. Desejo também aos residentes e turistas paz e saúde no Festival de Barco-Dragão.

The long-standing dragon boat races have gradually evolved from a traditional Chinese festivity to a competitive sport, and the Dragon Boat Festival is now imbued with both rich historic connotations and the profound culture of the Chinese nation. Through years of development, the Macao International Dragon Boat Races have been increasingly expanding and have now become a high-profile sports tourism brand of the city, laying a solid foundation for the city's development into a base for exchange and cooperation where Chinese culture is the mainstream and diverse cultures coexist.

As a signature traditional festive event of the city, the Macao International Dragon Boat Races can promote Macao as a city of tourism and leisure, serve as an important highlight for visitors and facilitate Macao in becoming a festive tourism destination, thereby extending the event's influence and giving play to the synergy between sports and other industries.

Moreover, by continually deepening cooperation between the Macao SAR Government and enterprises, we aim to encourage local integrated resort operators to initiate more engaging sporting and leisure events with a view to expanding international tourist bases and supporting Macao's economic diversification using sporting events as a platform.

I hope the event this year can bring richer and more pleasant experiences to the participants. I sincerely wish the event a complete success and all participating teams and athletes the best results. I also wish both residents and tourists peace and health on the Dragon Boat Festival.



澳門特別行政區政府體育局局長
Presidente do Instituto do Desporto do Governo da RAEM
President of the Sports Bureau of the Macao SAR Government

潘永權
Pun Weng Kun

端午節是蘊涵中華民族精神和豐富文化內涵的傳統節日，對中華民族的意義極具深遠，龍舟競渡作為端午的獨特文化載體，是中華民族團結奮進、自強不息的精神紐帶。

每年，澳門國際龍舟賽吸引眾多龍舟健兒參與這項傳統體育競技活動，爭奪各項賽事的錦標殊榮，南灣湖畔人群絡繹不絕，市民、旅客及各地龍舟愛好者聚首一堂，共同感受濃厚的端午節日氣氛，而本年賽事繼續結合體育、旅遊和文化等元素，促進“體育+”跨界融合的聯動發展。

為加強發揮澳門國際龍舟賽的盛事效應，賽事組織委員會致力將賽事打造成具吸引力的體育盛事活動，除了為市民和旅客提供觀賞高水平龍舟賽事的機會，亦能為各地龍舟健兒提供切磋交流的平台，藉此增進彼此間的友誼，同時促進本澳龍舟運動項目的競技水平。

在此祝願澳門國際龍舟賽順利完成，所有參賽隊伍都能展現最佳狀態，創造佳績。同時衷心感謝各界人士、機構和全體工作人員的支持與協助！



Imbuído do espírito chinês e de conotações culturais ricas, o Festival do Barco Dragão é profundamente significativo para a nação chinesa. Como um veículo cultural único do festival, as regatas de barcos dragão demonstram o espírito do povo chinês de avançar em solidariedade e autoaperfeiçoamento constante.

Todos os anos, as Regatas Internacionais de Barcos Dragão de Macau atraem muitos remadores a juntarem-se a esta competição desportiva tradicional e disputar o campeonato. A margem do Lago Nam Van fica apinhada de residentes, turistas e entusiastas dos barcos dragão de diferentes regiões quando todos se juntam para experienciar a atmosfera do Festival do Barco Dragão. O evento este ano integra mais uma vez desporto, turismo e elementos culturais para promover o desenvolvimento sinérgico entre os desportos e outras indústrias.

Para ampliar o efeito deste evento, a Comissão Organizadora está empenhada em transformá-lo num espectáculo desportivo atraente que não apenas oferece aos residentes e turistas a oportunidade de assistirem a regatas de barcos-dragão de alta qualidade, mas também serve como uma plataforma de intercâmbio para remadores de diferentes regiões aprofundarem a sua amizade, o que também pode ajudar a elevar o padrão das regatas de barcos dragão de Macau como um desporto competitivo.

Desejo sucesso às Regatas Internacionais de Barcos Dragão de Macau e a todas as equipas participantes o melhor desempenho e resultados. Gostaria também de expressar o meu sincero apreço a todos os sectores da sociedade, a todas as organizações envolvidas e a todos os funcionários pelo seu apoio e assistência a este evento.

Imbued with the Chinese spirit and rich cultural connotations, the Dragon Boat Festival is profoundly meaningful for the Chinese nation. As a unique cultural carrier of the festival, dragon boat racing demonstrates the spirit of Chinese people for advancing in solidarity and constant self-improvement.

Every year, the Macao International Dragon Boat Races attracts many athletes to join this traditional sport competition and vie for the championship. The Nam Van Lake waterfront is crowded with residents, tourists and dragon boat enthusiasts from different regions as they all gather to experience the engaging atmosphere of the Dragon Boat Festival together. The event this year is once again integrating sports, tourism and cultural elements to promote the synergistic development between sports and other industries.

To amplify the effect of this event, the Organizing Committee is dedicated to developing it into a compelling sports spectacular that not only offers residents and tourists an opportunity to watch high-quality dragon boat competitions, but also serves as an exchange platform for athletes from different regions to deepen their friendship, which can also help to elevate the standard of Macao's dragon boat racing as a competitive sport.

I wish the Macao International Dragon Boat Races a success and all participating teams the best performance and results. I would also like to express my heartfelt appreciation to all sectors of society, all the organizations involved, and all members of staff for their support and assistance for this event.



澳娛綜合度假股份有限公司常務董事

Administradora-Delegada da SJM Resorts, S.A.

Managing Director of SJM Resorts, Limited

何超鳳

Ho Chiu Fung, Daisy

澳娛綜合度假股份有限公司（“澳娛綜合”）很高興攜手澳門特別行政區體育局及中國澳門龍舟總會熱烈歡迎大家參加“2023澳娛綜合澳門國際龍舟賽”！

澳娛綜合早於上世紀六十年代已與澳門龍舟運動結緣，當時我們的母公司澳娛率先支持本地民間團體舉辦賽事，在端午節凝聚各界一同推廣此項中國傳統民間活動。隨後二十多年，由1979年的首屆澳門龍舟競渡大會，到1982年發展成為國際邀請賽，以至2000年舉辦的澳門特別行政區成立後首屆國際龍舟公開賽，我們均有參與主辦。自此，每逢端午節日，南灣湖滿載繽紛的旗幟、激昂的鼓聲、喜躍的笑臉，成為澳門傳統節慶重要的組成部分，深深印記在市民心中。

在澳門特區政府的全力支持下，澳門龍舟賽不斷地蓬勃發展。一直以來，我們以主辦、贊助或參賽的不同身份參與其中，致力推動此項非物質文化遺產的可持續發展。今年，我們很榮幸延續這個傳統，再度攜手主辦賽事，並迎來因疫情停辦三年的國際邀請賽，連場比賽，精彩可期，勢必綻放最美色彩。我們希望通過體育與旅遊的聯動效應說好中國故事，促進文化交流及增進友誼，同時吸引更多旅客來澳門感受濃厚節日氣氛，強化澳門作為盛事活動之都的形象。

我藉此機會衷心感謝澳門體育局及中國澳門龍舟總會的指導，以及協辦單位市政署和行政公職局的支持，讓賽事得以順利舉行。同時，我向所有的參賽隊伍送上摯誠祝福，期待見證各位運動員數月來辛勤訓練的成果，與市民大眾一起分享奪標的喜悅。

最後，我希望每位旅客、每個家庭盡情投入賽事和嘉年華活動，盡興而歸，並將美好回憶帶回家中。



賀

辭

Message
Message
Message

Juntamente com os outros colegas organizadores, o Instituto do Desporto do Governo da RAEM e a Associação de Barcos de Dragão de Macau, China ("ABDMC"), a SJM Resorts, S.A. ("SJM") tem a satisfação de lhe dar as boas vindas às "SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023".

As Regatas de Barcos-Dragão estão imersas na tradição da SJM desde a década de 1960, quando a nossa empresa-mãe STDM começou a revitalizar o ritual popular chinês em Macau e introduziu competições amigáveis de barcos-dragão entre as organizações locais para juntar a comunidade durante o Festival de Tuen Ng. Durante as duas décadas seguintes, comprometemo-nos a apoiar o desporto e assumimos a organização de regatas importantes, incluindo as inaugurais Regatas de Barcos-Dragão de Macau em 1979, a primeira regata regional por convite em 1982 e as Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau em 2000, a primeira desde o estabelecimento da RAEM. As bandeiras coloridas, os tambores rítmicos e o espírito alegre no pitoresco Lago Nam Van tornaram-se desde então parte integrante das celebrações festivas de Macau e têm ocupado um lugar especial nos corações do nosso povo.

O evento continuou a florescer sob os louváveis esforços do Governo da RAEM. Ano após ano, a SJM participou como organizador, patrocinador ou participante, dedicada a promover o desenvolvimento sustentável deste património cultural intangível partilhado pela nação. Somos particularmente privilegiados em manter a nossa tradição e voltamos a ter um papel central em 2023, ao organizarmos o regresso da primeira competição por convite após três anos de pandemia. Estamos prontos para apresentar o melhor torneio de barcos-dragão de sempre, com a visão de contar a história da China através do desporto e do turismo, promovendo a amizade intercultural, fortalecendo a identidade de Macau como um destino de eventos dinâmico e atraindo mais visitantes a experimentar Macau.

Aproveitando esta oportunidade, gostaria de expressar os meus sinceros agradecimentos ao Instituto do Desporto e à ABDMC pela sua liderança, bem como aplaudir o diligente apoio dos nossos co-organizadores, do Instituto para os Assuntos Municipais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, que tornaram esta evento possível. Envio os meus melhores votos a todas as equipas que têm treinado afincadamente nos meses que antecederam as regatas. Estou ansioso para ver os nossos atletas ascenderem a voos mais altos.

Finalmente, espero que todos os turistas e famílias possam levar para casa boas lembranças das corridas emocionantes e da festa repleta de diversão.

Together with fellow organisers, the Sports Bureau of the Macao SAR Government and the Dragon Boat Association of Macao, China ("ABDMC"), SJM Resorts, Limited ("SJM") is delighted to welcome you to the "2023 SJM Macao International Dragon Boat Races".

The Dragon Boat Race has been steeped in SJM's tradition since the 1960s, when our parent company STDM began revitalizing the Chinese folk ritual in Macao and introduced friendly dragon boat competitions among local organisations to bring the community together during Tuen Ng Festival. Over the next two decades, we committed ourselves to supporting the sport and took on the organisation of milestone races, including the inaugural Macao Dragon Boat Races in 1979, the first regional invitational in 1982, and the Macao International Dragon Boat Races in 2000, the first since the establishment of Macao SAR. The colourful banners, rhythmic drums and joyful spirits at the scenic Nam Van Lake have since become an integral part of Macao's festive celebrations and have held a special place in the hearts of our people.

The event continued to flourish under the commendable efforts of the Macao SAR Government. Year after year, SJM participated as an organiser, sponsor or participant, dedicated to promoting the sustainable development of this intangible cultural heritage shared by the nation. We are particularly privileged to carry on our tradition and take on a central role again in 2023, as we organise the return of the first invitational competition after three years of pandemic. We are ready to present the best dragon boat tournament ever, with the vision of telling the China story through sports and tourism, promoting cross-cultural friendship, strengthening Macao's identity as a dynamic event destination, and attracting more visitors to experience Macao.

Taking this opportunity, I would like to express my sincere gratitude to Sports Bureau and ABDMC for their leadership, as well as applaud the diligent support from our co-organisers, the Municipal Affairs Bureau and the Public Administration and Civil Service Bureau, which made this event possible. I send my best wishes to all teams which have been training very hard for months leading up to the races. I look forward to seeing our athletes scale greater heights.

Finally, I hope each and every tourist and family can bring home fond memories from the exciting races and fun-filled fiesta.



國際龍舟聯合會主席

Presidente da Federação Internacional de Barcos-Dragão
President of the International Dragon Boat Federation

Mike Thomas

很榮幸代表國際龍舟聯合會，歡迎各參賽隊伍來到南灣湖水上活動中心參加本屆澳門國際龍舟賽。

我很遺憾未能與大家一起，在各隊伍努力爭勝的過程中為他們加油打氣。

澳門為發展和推廣龍舟運動作出了並將持續作出重大而積極的貢獻，對此我予以肯定。

龍的精神隨著點睛儀式而被喚醒，我希望所有參賽者和裁判在比賽中均能秉持團隊合作的體育精神。

我謹代表國際龍舟聯合會祝願所有划槳手、裁判、隊伍和工作人員今年都能夠感受到一次精彩而充實的比賽體驗。

希望你們在比賽中注意安全，充分發揮龍的精神。



É para mim uma honra, em nome da Federação Internacional de Barcos-Dragão (FIBD), dar as boas-vindas a todas as equipas participantes nas Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau deste ano no Centro Náutico do Lago Nam Van.

É decepcionante não poder estar convosco nas regatas deste ano para encorajar as equipas enquanto elas se esforçam ao máximo por alcançar a vitória.

Gostaria de reconhecer a contribuição considerável e positiva que Macau deu e continua a dar para o desenvolvimento e promoção do desporto das Regatas de Barcos-Dragão.

À medida que o espírito do dragão é despertado no salpicar dos olhos, que o espírito de trabalho em equipa, o desportivismo e a cooperação estejam com todos os concorrentes e representantes oficiais ao longo deste Campeonato.

Em nome da FIBD espero que todos os remadores, representantes oficiais, equipas e voluntários tenham uma experiência maravilhosa e enriquecedora nas regatas deste ano.

Que todos fiquem em segurança e que o espírito do dragão esteja convosco durante as regatas.

It is an honour for me, on behalf of the International Dragon Boat Federation, to welcome all the participating teams to this year's Macao International Dragon Boat Races at the Nam Van Lake Nautical Centre.

It is disappointing that I am unable to be with you at this year's races to cheer on the teams as they strive to victory.

I would like to acknowledge the considerable and positive contribution Macao has made and continues to make, to the development and promotion of the sport of Dragon Boat Racing.

As the spirit of the dragon is awakened in the eye dotting, may the spirit of teamwork, sportsmanship and cooperation be with all the competitors and officials throughout this Championship.

On behalf of the IDBF I hope that all the paddlers, officials, crews and volunteers have a wonderful and enriching experience at this year's races.

May you all stay safe and the spirit of the dragon be with you all throughout the Races.



亞洲龍舟聯合會主席
Presidente da Federação de Barcos-Dragão da Ásia
President of Asian Dragon Boat Federation

范廣升
Fan GuangSheng

二零二三年澳娛綜合澳門國際龍舟賽組委會

同舟共濟
奮勇爭先



賀
辭

Message
Message

A Comissão Organizadora das SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023

Unidos como um só para lutar pela vitória!

Fan Guangsheng,
Presidente da Federação Asiática de Barcos-Dragão

*The Organizing Committee of 2023
SJM Macao International Dragon Boat Races:*

Unite as one to strive for victory!

*Fan Guangsheng,
President of Asian Dragon Boat Federation*



中國澳門龍舟總會會長

Presidente da Associação de Barcos de Dragão de Macau, China
Chairman of Dragon Boat Association of Macao, China

賴百齡

Lai Pak Leng

記憶中，嘗讀愛國詩人屈原作品九歌一段：“若有人兮山之阿，被薜荔兮帶女蘿。既含睇兮又宜笑，子慕予兮善窈窕。”至今仍朗朗上口，亦尊崇愛國詩人一生憂國憂民的情操。在這紀念愛國詩人的佳節裡，我們的美麗南灣湖鑼鼓聲再度響起，迎來了一年一度的澳門國際龍舟賽，一項承傳兩千多年的中華傳統體育運動又再在南中國海的文化之城展開。數千龍舟好手在緬懷愛國詩人的佳節裡，再次相約比試體力、技術和團隊合作精神。

澳門國際龍舟賽，是中國澳門龍舟總會每年一度的重大任務，無論在裁判培訓、比賽組織和場地器材等，均經過嚴謹安排，務求賽事完善圓滿。如今，全體工作人員已準備就緒，期待能為參賽者提供良好條件，一起參與佳節裡的盛會。同時，亦積極推動龍舟比賽的發展，經常舉辦賽事及組織練習，讓運動員及業餘好手皆能參與其中，共同享受運動的樂趣。

在此，感謝各部門與工作人員不辭勞苦的付出，社會各界和機構的支持。最後，祝願“2023澳娛綜合澳門國際龍舟賽”賽事在各界的共同努力下，取得圓滿成功！



Lembro-me de ter lido uma secção das *Nove Canções* do poeta patriótico Qu Yuan: 'Parece que há alguém nas montanhas, / Vestida com figos rastejantes com um cinto de barba de musgo. / Olhando à volta com um sorriso encantador, / Esguia e adorável é aquela que eu realmente adoro.' Ainda hoje posso cantar os versos e também admiro os nobres sentimentos do poeta pelo seu país e pelo seu povo. Neste festival dedicado a comemorar o poeta patriótico, as Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau realizam-se anualmente no nosso cénico Lago Nam Van, ao som de tambores e gongos. Enquanto este desporto chinês tradicional com mais de dois milénios de história volta a ser praticado nesta cidade cultural junto ao Mar do Sul da China, milhares de remadores de barcos-dragão voltam a competir pela sua força física, técnica e espírito de equipa neste festival comemorativo.

As Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau são uma importante tarefa anual para a Associação de Barcos-Dragão de Macau, China. Para o tranquilo e perfeito desenrolar do evento, tomámos providências meticulosas em vários aspectos, incluindo na formação de árbitros de regatas, organização das regatas e preparação de equipamentos no local, e toda a nossa equipa está agora pronta e ansiosa para oferecer excelentes condições aos participantes neste evento festivo. Além disso, temos vindo a impulsionar proactivamente o desenvolvimento das regatas de barcos-dragão, organizando corridas e sessões de treinos regularmente para atletas e amadores se juntarem e aproveitarem a diversão do desporto em conjunto.

Gostaria de expressar a minha gratidão pela dedicação incansável de todos os departamentos envolvidos e do nosso pessoal, assim como o apoio de todos os sectores da sociedade e das organizações envolvidas. Por último, mas não menos importante, com os esforços concertados de todas as entidades participantes, desejo o maior sucesso às SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau 2023.

I remember reading a section of Nine Songs by the patriotic poet Qu Yuan: 'It seems there is someone in the mountains, / Clad in creeping fig with a belt of beard moss. / Gazing out with an enchanting smile, / Slender and lovely is she that I truly adore.' I can still chant the lines today and I also admire the poet's noble sentiments for his country and people. In this festival that is dedicated to commemorating the patriotic poet, the annual Macao International Dragon Boat Races is once again taking place at our scenic Nam Van Lake amid the sound of drums and gongs. As this traditional Chinese sport with a history of over two millennia is once again being enjoyed in this cultural city beside the South China Sea, thousands of dragon boat rowers are competing their physical strength, technique and team spirit once again in this commemorative festival.

The Macao International Dragon Boat Races is a major annual task for the Dragon Boat Association of Macao, China. For the smooth and consummate running of the event, we have made meticulous arrangements in various aspects, including race umpire training, race organisation and onsite equipment preparation, and all our staff are now ready and look forward to providing excellent conditions for participants in this festive event. Moreover, we have been proactively propelling the development of dragon boat racing by organising races and practice sessions regularly for both athletes and amateurs to join and enjoy the fun of the sport together.

I would like to express my gratitude for the tireless dedication from all the departments involved and our staff as well as the support from all sectors of society and the organizations involved. Last but not least, with the concerted efforts from all parties, I wish the 2023 SJM Macao International Dragon Boat Races a complete success.

澳娛綜合全力支持 澳門體育盛事

SJM Resorts fully supports Macau sports events

SJM Resorts apoia os eventos desportivos de Macau



澳娛綜合度假股份有限公司
SJM RESORTS, S.A.



Robuchon
au
Dôme
天巢法國餐廳



8
THE
EIGHT



大廚
theKitchen



美食界翹楚
Pinnacle of Fine Dining
Pináculo da Alta Gastronomia



MESA 味賞
by José Avillez

瑞北
ZUICHO



澳門遊樂多元化 城市清潔靠大家

Cidade Limpa Cidade Viva

Macao, an amusement city -
Let's keep it clean!



樂
家
Family
de
Alegria



主席團 Comissão Executiva / Board of Directors	潘永權 Pun Weng Kun 何超鳳 Ho Chiu Fung, Daisy 賴百齡 Lai Pak Leng 高炳坤 Kou Peng Kuan 林紹源 Lam Sio Un 劉楚遠 Allen Lau 林蓮嬌 Christine Lam
秘書長 Secretários-Gerais / Secretaries General	羅志輝 Bernardino Lo 王美婷 Janet Wong
助理秘書長 Secretários-Gerais Adjuntos / Assistant Secretaries General	鄭錦昌 Joe Cheang 梁珮兒 Porcia Leung
賽事組織總監 Director da Organização da Prova / Race Organizational Director	黃家豪 Vong Ka Hou
競賽總監 Director da Competição / Competition Director	何容輝 Ho long Fai
賽事總監 Director da Prova / Race Director	鄧德星 Tang Tak Seng
賽事秘書 Secretário da Prova / Race Secretary	麥炳耀 Mac Peng lu Luis
總裁判長 Coordenador Geral dos Juizes / Chief Official	盧志輝 Lo Chi Fai
醫療總監 Directora dos Médicos / Medical Director	李 婕 Lei da Conceição Chit
新聞總監 Director dos Média / Media Director	姚立德 Javis Io
財務總監 Director Financeiro / Financial Director	程德偉 Colin Ching
禮賓總監 Directora de Protocolo / Protocol Director	黃 南 Huang Nan
宣傳及推廣總監 Directoras de Publicidade e Promoção / Publicity & Promotion Directors	溫佩詩 Angela Wan 盧泳儀 Florence Lou
資訊科技總監 Directores de Tecnologia da Informação / IT Directors	容家宏 Kevin Yung 李銘堅 Miguel Lei
製作總監 Directores de Produção / Production Directors	歐偉棠 Calvin Ao 葉芷雅 Eugenia Ip
接待總監 Directora da Hospitalidade / Hospitality Director	趙 嬰 Ada Chio
保安總監 Directores de Segurança / Security Directors	何惠敏 Mandy Ho 羅儉豐 Robbie Lo
清潔總監 Directores de Limpeza / Cleaning Directors	何惠敏 Mandy Ho 譚家威 Jacky Tam
場地及設備總監 Directores de Instalações e Equipamentos / Venue & Equipment Directors	陳文昇 Chan Man Seng 溫敬德 Kenneth Wan

公職福利 用心為您

Prestamos os Serviços com Todo o Coração em
Prol dos Beneficiários do SASC

公職補充福利制度受益人可享受之福利
Benefícios gozados pelos beneficiários do SASC

經濟補助措施

Medidas de Apoio Económico

生活補助 / 幼兒及子女學習補助 / 經濟困難者之援助金
Subsídio de subsistência /
Subsídios para a infância e estudos dos filhos adolescentes /
Fundo de auxílio para situações de carência socio-económica

眾多商號 折扣優惠

Descontos e Privilégios nas Várias Casas Comerciais

關愛活動

Actividades de Solidariedade

關愛小組 / 探訪 / 公益活動
Grupo de apoio / Visitas / Actividades de caridade

心理舒緩服務

Serviço de Alívio Psicológico

提供預約的心理輔導服務 /
心理健康講座或工作坊
Fornecimento de serviço de alívio psicológico,
através de marcação prévia / Palestras ou
workshops sobre saúde mental

康體、旅遊 及文化等活動

Actividades Recreativas e Desportivas, Turísticas, Culturais, Entre Outras

聯誼及傳統節日慶祝活動 / 興趣班 /
閱覽室及康樂活動室
Confraternização e actividades para celebrar as
festividades tradicionais / Cursos de interesse /
Sala de Leitura e Sala de Actividades Recreativas

請關注 Siga-nos



WeChat ID: macausafp

詳情請瀏覽本局網頁 www.safp.gov.mo
或致電公職福利處 2835 5200 / 2835 5201

Para mais pormenores, por favor, consulte o nosso website: www.safp.gov.mo,
ou telefone para a DASFP, através dos n.ºs 2835 5200 / 2835 5201.



仲裁委員會 / Júri / Jury

主席 / Presidente / Chairman	鄧德星 TANG TAK SENG
委員 / Membros / Members	何容輝 HO IONG FAI 郭寶泉 KWOK PO CHUEN

競賽委員會 / Comissão da Competição / Competition Committee

主席 / Presidente / Chairman	[總裁判長 / Coordenador Geral dos Juizes / Chief Official]	盧志輝 LO CHI FAI
委員 / Membros / Members	[裁判長 / Coordenador dos Juizes / Chief Judge]	陳玉坤 CHAN IOK KUAN
	[航道裁判長 / Coordenador dos Juizes de Pista / Chief Umpire]	李立全 LEI LAP CHUN

賽事官員 / Juizes da Prova / Race Officials

計時裁判長 / Coordenador dos Cronometristas / Chief Time Keeper	蕭幹生 SIU KON SANG
發令長 / Coordenador dos Juizes de Partida / Chief Starter	徐國權 CHOI KUOK KUN
檢錄裁判長 / Coordenador dos Juizes do Posto de Chamadas / Chief Boat Marshal	廖錦潮 LIU KAM CHIU
比賽控制中心組長 / Chefe do Centro do Controlo da Prova / Race Control Center Leader	李兆基 LEI SIO KEI
比賽控制中心副組長 / Subchefe do Centro do Controlo da Prova / Race Control Center Deputy Leader	何浩然 HO HOU IN
比賽控制中心組員 / Membros do Centro do Controlo da Prova / Race Control Center Members	梁浩堃 LEONG HOU KUAN 鄧婉珊 TANG UN SAN 李志鋒 LEI CHI FONG 廖焯然 LIO CHEOK IN
發令及司線員 / Juizes de Alinhamento e de Partida / Starters-Aligners	劉俊佳 LAO CHON KAI 王民貴 VONG MAN KUAI 霍仲泉 FOK CHONG CHUN
檢錄裁判 / Juizes do posto de Chamadas / Boat Marshals	呂嘉雯 LOI KA MAN 鄭慧絹 CHEANG WAI KUN 林泳茹 LAM WENG U 蘇坤仔 SO KWAN CHAI 譚佩欣 TAM PUI IAN 黎泳詩 LAI WENG SI 黎泳芯 LAI WENG SAM 趙穎棋 CHIO WENG KEI 莫芷熹 MOK CHI HIN 陳頌琳 CHAN CHONG LAM 陳全忠 CHAN CHUN CHONG
航道裁判 / Juizes de Pista / Umpires	何俊豪 HO CHON HOU 鄭家俊 CHENG KA CHON 林子恆 LAM CHI HANG 李海龍 LEI HOI LONG 鄧毓林 TANG IOK LAM 甘偉豪 KAM WAI HOU 盧國希 LOU KUOK HEI
計時員 / Cronometristas / Time Keepers	趙慧敏 CHIO VAI MAN 徐鏘婷 CHOI MEI TANG 蘇衍娥 SOU IN NGO 譚友誠 TAM IAO SENG 湯寧 TANG NING 劉志超 LAO CHI CHIO 朱腕琪 CHU UN KEI

2023 澳娛綜合澳門國際龍舟賽
SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
2023 SJM Macao International Dragon Boat Races
17/06/2023 星期六 / Sábado / Saturday

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
1	9:00	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	H 1	6	A	每組第1名加13名時間最快之落敗隊伍(共22隊)進入13:45開始的半準決賽，其餘進入10:50開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 13 melhores tempos entre os vencidos (no total de 22 equipas) entram nos Quartos de Final a partir das 13:45, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 10:50. Winner in each Heat + 13 fastest losers overall (22) go to Quarter-Finals at 13:45; the rest go to Repechages at 10:50.
2	9:05		H 2	6	B	
3	9:15		H 3	6	A	
4	9:20		H 4	6	B	
5	9:30		H 5	6	A	
6	9:35		H 6	6	B	
7	9:45		H 7	6	A	
8	9:50		H 8	5	B	
9	10:00		H 9	5	A	
10	10:05	澳門女子組 SENHORAS / WMN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	H 1	6	B	每組第1名加2名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入14:30開始的準決賽，其餘進入11:30開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 2 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:30, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 11:30. Winner in each Heat + 2 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 14:30; the rest go to Repechages at 11:30.
11	10:15		H 2	6	A	
12	10:20		H 3	5	B	
13	10:30		H 4	5	A	
14	10:35	澳門政府部門 SP / GD 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	H 1	6	B	每組第1名加2名時間最快之落敗隊伍(共4隊)進入14:45開始的準決賽，其餘進入11:45開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 2 melhores tempos entre os vencidos (no total de 4 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:45, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 11:45. Winner in each Heat + 2 fastest losers overall (4) go to Semi-Finals at 14:45; the rest go to Repechage at 11:45.
15	10:45		H 2	6	A	
16	10:50	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	Rep 1	6	B	每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共8隊)進入13:45開始的半準決賽，其餘淘汰。 O vencedor de cada Repechage, mais os 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 8 equipas) entram nos Quartos de Final a partir das 13:45, e as restantes equipas serão eliminadas. Winners in each Repechage + 3 fastest losers overall (8) go to Quarter-Finals at 13:45; the rest are eliminated.
17	11:00		Rep 2	6	A	
18	11:05		Rep 3	6	B	
19	11:15		Rep 4	6	A	
20	11:20		Rep 5	6	B	
21	11:30	澳門女子組 SENHORAS / WMN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	Rep 1	6	A	每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入14:30開始的準決賽，其餘淘汰。 O vencedor de cada Repechage, mais os 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:30, e as restantes equipas serão eliminadas. Winners in each Repechage + 4 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 14:30; the rest are eliminated.
22	11:35		Rep 2	5	B	
23	11:45		Rep 3	5	A	
		PEQ - Pequenas Embarcações SP - Serviços Públicos UNV - Universitária				SMB - Small Boat WMN - Women's GD - Government Departments UNV - University Student
		R - 回合賽 / Volta / Round				QF - 半準決賽 / Quartos-de-Final / Quarter-Final
		H - 預賽 / Preliminar / Heat				SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final
		Rep - 複賽 / Respescagem / Repechage				GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.



賽事日程表及晉級方式

Timetable and Competition Format Calendar das Regatas e Sistema de Apuramento

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format																																																																																																								
24	11:50	澳門政府部門 SP / GD 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	Rep 1	4	B	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入14:45開始的準決賽，其餘淘汰。</p> <p>O vencedor de cada Repescagem, mais os 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:45, e as restantes equipas serão eliminadas.</p> <p>Winner in each Repechage + 4 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 14:45; the rest are eliminated.</p>																																																																																																								
25	11:55		Rep 2	4	A		12:00 午休 / Intervalo para o Almoço / Lunch Break							26	13:45	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	QF 1	6	A	<p>每組第1名加13名時間最快之落敗隊伍(共18隊)進入15:00開始的準決賽，其餘淘汰。</p> <p>O vencedor de cada Quarto-de-Final, mais os 13 melhores tempos entre os vencidos (no total de 18 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 15:00, e as restantes equipas serão eliminadas.</p> <p>Winner in each Quarter-Final + 13 faster losers overall (18) go to Semi-Finals at 15:00; the rest are eliminated.</p>	27	13:50	QF 2	6	B	28	14:00	QF 3	6	A	29	14:05	QF 4	6	B	30	14:15	QF 5	6	A	31	14:20	澳門大學生 UNV / UNV 公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	R 1	6	B	<p>2回合計時制，每隊以總和之最快時間定出名次。</p> <p>Com o somatório das 2 voltas da provas realizadas para posicionar-se dos lugares desta prova.</p> <p>2 rounds timed races with each team's cumulative times deciding the final rankings.</p>	32	14:30	澳門女子組 SENHORAS / WMN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	SF 1	6	A	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入16:10舉行的總決賽，其餘按時間成績定出第7名至第12名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 16:10, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 12º lugar desta prova.</p> <p>Winners in each Semi-Final + 4 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 16:10, the rest are ranked 7th to 12th places according to their times.</p>	33	14:35	SF 2	6	B	34	14:45	澳門政府部門 SP / GD 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	SF 1	5	A	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入15:45舉行的總決賽，其餘按時間成績定出第7名至第10名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 15:45, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 10º lugar desta prova.</p> <p>Winners in each Semi-Final + 4 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 15:45, the rest are ranked 7th to 10th places according to their times.</p>	35	14:50	SF 2	5	B	36	15:00	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	SF 1	6	A	<p>每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入16:35開始的總決賽，其餘隊伍按時間成績定出第7名至第18名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 16:35, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 18º lugar desta prova.</p> <p>Winners in each Semi-Final + 3 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 16:35, the rest are ranked 7th to 18th places according to their times.</p>	37	15:05	SF 2	6	B	38	15:15	SF 3	6	A	PEQ - Pequenas Embarcações SP - Serviços Públicos UNV - Universitária			SMB - Small Boat WMN - Women's GD - Government Departments UNV - University Student			R - 回合賽 / Volta / Round			QF - 半準決賽 / Quartos-de-Final / Quarter-Final			H - 預賽 / Preliminar / Heat			SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final			Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage			GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final
12:00 午休 / Intervalo para o Almoço / Lunch Break																																																																																																														
26	13:45	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	QF 1	6	A	<p>每組第1名加13名時間最快之落敗隊伍(共18隊)進入15:00開始的準決賽，其餘淘汰。</p> <p>O vencedor de cada Quarto-de-Final, mais os 13 melhores tempos entre os vencidos (no total de 18 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 15:00, e as restantes equipas serão eliminadas.</p> <p>Winner in each Quarter-Final + 13 faster losers overall (18) go to Semi-Finals at 15:00; the rest are eliminated.</p>																																																																																																								
27	13:50		QF 2	6	B																																																																																																									
28	14:00		QF 3	6	A																																																																																																									
29	14:05		QF 4	6	B																																																																																																									
30	14:15		QF 5	6	A																																																																																																									
31	14:20	澳門大學生 UNV / UNV 公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	R 1	6	B	<p>2回合計時制，每隊以總和之最快時間定出名次。</p> <p>Com o somatório das 2 voltas da provas realizadas para posicionar-se dos lugares desta prova.</p> <p>2 rounds timed races with each team's cumulative times deciding the final rankings.</p>																																																																																																								
32	14:30	澳門女子組 SENHORAS / WMN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	SF 1	6	A	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入16:10舉行的總決賽，其餘按時間成績定出第7名至第12名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 16:10, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 12º lugar desta prova.</p> <p>Winners in each Semi-Final + 4 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 16:10, the rest are ranked 7th to 12th places according to their times.</p>																																																																																																								
33	14:35		SF 2	6	B																																																																																																									
34	14:45	澳門政府部門 SP / GD 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	SF 1	5	A	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入15:45舉行的總決賽，其餘按時間成績定出第7名至第10名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 15:45, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 10º lugar desta prova.</p> <p>Winners in each Semi-Final + 4 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 15:45, the rest are ranked 7th to 10th places according to their times.</p>																																																																																																								
35	14:50		SF 2	5	B																																																																																																									
36	15:00	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	SF 1	6	A	<p>每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入16:35開始的總決賽，其餘隊伍按時間成績定出第7名至第18名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 16:35, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 18º lugar desta prova.</p> <p>Winners in each Semi-Final + 3 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 16:35, the rest are ranked 7th to 18th places according to their times.</p>																																																																																																								
37	15:05		SF 2	6	B																																																																																																									
38	15:15		SF 3	6	A																																																																																																									
PEQ - Pequenas Embarcações SP - Serviços Públicos UNV - Universitária			SMB - Small Boat WMN - Women's GD - Government Departments UNV - University Student																																																																																																											
R - 回合賽 / Volta / Round			QF - 半準決賽 / Quartos-de-Final / Quarter-Final																																																																																																											
H - 預賽 / Preliminar / Heat			SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final																																																																																																											
Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage			GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final																																																																																																											

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
39	15:15	澳門大學生 UNV / UNV 公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	R 2	6	B	<p>第二回合之航道由第一回合成績決定，最快時間之隊伍安排在第3航道，其次依以下排列第4、2、5、1、6 航道。</p> <p>A determinação da pista na 2.ª volta depende do tempo e classificação na 1.ª volta. A equipa com melhor tempo será colocada na pista N.º 3, a 2.ª equipa na pista N.º 4, a 3.ª na pista N.º 2, a 4.ª na pista N.º 5, a 5.ª na pista N.º 1, e a 6.ª na pista N.º 6.º</p> <p>The arrangement of lane for Round 2 will be set according to their rankings in Round 1. Crew with the best time (1st) will be allocated to Lane 3, 2nd to Lane 4, 3rd to Lane 2, 4th to Lane 5, 5th to Lane 1 and 6th to Lane 6.</p>
<p>15:30 澳門大學生小龍賽公開組200米頒發大旗 15:30 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Macau - Pequenas Embarcações - Universidade Open 200M 15:30 Flag Presentation Ceremony - Macao University Student Small Dragon Boat Race - Open 200M</p>						
40	15:45	澳門政府部門 SP / GD 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	GF	6	A	<p>定出第1名至第6名。</p> <p>Determina do 1º - 6º lugar desta prova.</p> <p>To decide 1st to 6th places in the competition.</p>
<p>15:50 澳門政府部門小龍賽200米頒發大旗 15:50 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Macau - Pequenas Embarcações - Serviços Públicos 200M 15:50 Flag Presentation Ceremony - Macao Government Departments Small Dragon Boat Race - 200M</p>						
41	16:10	澳門女子組 SENHORAS / WMN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	GF	6	B	<p>定出第1名至第6名。</p> <p>Determina do 1º - 6º lugar desta prova.</p> <p>To decide 1st to 6th places in the competition.</p>
<p>16:15 澳門小龍賽女子組200米頒發大旗 16:15 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Macau - Pequenas Embarcações - Senhoras 200M 16:15 Flag Presentation Ceremony - Macao Small Dragon Boat Race - Women's 200M</p>						
42	16:35	澳門公開組 OPEN 小龍 / PEQ / SMB 200米 / m	GF	6	A	<p>定出第1名至第6名。</p> <p>Determina do 1º - 6º lugar desta prova.</p> <p>To decide 1st to 6th places in the competition.</p>
<p>16:40 澳門小龍賽公開組200米頒發大旗 16:40 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Macau - Pequenas Embarcações - Open 200M 16:40 Flag Presentation Ceremony - Macao Small Dragon Boat Race - Open 200M</p>						
<p>16:55 頒獎禮 16:55 Cerimónia da Entrega de Prémios 16:55 Prize Ceremony</p>						
<p>PEQ - Pequenas Embarcações SP - Serviços Públicos UNV - Universitária</p>			<p>SMB - Small Boat WMN - Women's GD - Government Departments UNV - University Student</p>			
<p>R - 回合賽 / Volta / Round</p>			<p>QF - 半準決賽 / Quartos-de-Final / Quarter-Final</p>			
<p>H - 預賽 / Preliminar / Heat</p>			<p>SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final</p>			
<p>Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage</p>			<p>GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final</p>			



2023 澳娛綜合澳門國際龍舟賽
SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
2023 SJM Macao International Dragon Boat Races
18/06/2023 星期日 / Domingo / Sunday

賽事日程表及晉級方式

Timetable and Competition Format
Calendário das Regatas e Sistema de Apuramento

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
43	9:30	澳門公開組 OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	H 1	6	A	每組第1名加6名時間最快之落敗隊伍(共12隊)進入14:00開始的準決賽，其餘進入11:00開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 6 melhores tempos entre os vencidos (no total de 12 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:00, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 11:00. Winner in each Heat + 6 fastest losers overall (12) go to Semi-Finals at 14:00; the rest go to Repechages at 11:00.
44	9:40		H 2	6	B	
45	9:50		H 3	5	A	
46	10:00		H 4	5	B	
47	10:10		H 5	5	A	
48	10:20		H 6	5	B	
49	10:30	澳門女子組 SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	H 1	5	A	每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入14:30開始的準決賽，其餘進入11:40開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:30, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 11:40. Winner in each Heat + 3 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 14:30; the rest go to Repechages at 11:40.
50	10:40		H 2	5	B	
51	10:50		H 3	4	A	
52	11:00	澳門公開組 OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	Rep 1	5	B	每組第1名加2名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入14:00開始的準決賽，其餘按時間成績定出第19名至第32名。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 2 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:00, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 19.º - 32.º lugar desta prova. Winner in each Repechage + 2 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 14:00; the rest are ranked 19 th to 32 nd places according to their times.
53	11:10		Rep 2	5	A	
54	11:20		Rep 3	5	B	
55	11:30		Rep 4	5	A	
56	11:25	澳門女子組 SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	Rep 1	4	B	每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入14:30開始的準決賽，其餘按時間成績定出第13名至第14名。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 14:30, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 13.º - 14.º lugar desta prova. Winner in each Repechage + 4 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 14:30; the rest are ranked 13 th to 14 th places according to their times.
57	11:30		Rep 2	4	A	

12:00 午休 / Intervalo para o Almoço / Lunch Break

GRD - Grandes Embarcações	STD - Standard Boat
H - 預賽 / Preliminar / Heat	WMN - Women's
Rep - 複賽 / Respescagem / Repechage	CR - 名次賽 / Prova de Classificação / Classification Race
SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final	BF - 乙組決賽 / Final B / B Final
	GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
58	14:00	澳門公開組 OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	SF 1	6	A	<p>第二回合之航道由第一回合成績決定，最快時間之隊伍安排在第3航道，其次依以下排列第4、2、5、1、6 航道。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais os 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final às 15:40, e os seguintes 6 melhores tempos entre os vencidos entram na Final B às 15:10, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 13.º - 18.º lugar às 15:00.</p> <p>Winner in each Semi-Final + 3 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 15:40; the next 6 fastest losers go to B Final at 15:10; the remaining 6 crews go to Classification Race for 13th to 18th places at 15:00.</p>
59	14:10		SF 2	6	B	
60	14:20		SF 3	6	A	
61	14:30	澳門女子組 SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	SF 1	6	B	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入15:20舉行的總決賽，其餘按時間成績定出第7名至第12名。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais os 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final às 15:20, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7º - 12º lugar desta prova.</p> <p>Winner in each Semi-Final + 4 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 15:20; the rest are ranked 7th to 12th places according to their times.</p>
62	14:40		SF 2	6	A	

14:45 表演 / Apresentação / Performance

63	15:00	澳門公開組 OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	CR	6	B	<p>定出第13名至第18名。</p> <p>Determina do 13º - 18º lugar desta prova.</p> <p>To decide 13th to 18th places in the competition.</p>
64	15:10	澳門公開組 OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	BF	6	A	<p>定出第7名至第12名。</p> <p>Determina do 7º - 12º lugar desta prova.</p> <p>To decide 7th to 12th places in the competition.</p>
65	15:20	澳門女子組 SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	GF	6	B	<p>定出第1名至第6名。</p> <p>Determina do 1º - 6º lugar desta prova.</p> <p>To decide 1st to 6th places in the competition.</p>

15:25 澳門龍舟賽標準龍女子組200米頒發大旗

15:25 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Macau - Grandes Embarcações - Senhoras 500M
15:25 Flag Presentation Ceremony - Macao Standard Dragon Boat Race - Women's 500M

66	15:40	澳門公開組 OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	GF	6	A	<p>定出第1名至第6名。</p> <p>Determina do 1º - 6º lugar desta prova.</p> <p>To decide 1st to 6th places in the competition.</p>
----	-------	--	----	---	---	---

15:45 澳門龍舟賽標準龍公開組200米頒發大旗

15:45 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Macau - Grandes Embarcações - Open 500M
15:45 Flag Presentation Ceremony - Macao Standard Dragon Boat Race - Open 500M

16:00 頒獎禮

16:00 Cerimónia da Entrega de Prémios
16:00 Prize Ceremony

GRD - Grandes Embarcações	STD - Standard Boat
H - 預賽 / Preliminar / Heat	WMN - Women's
Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage	CR - 名次賽 / Prova de Classificação / Classification Race
SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final	BF - 乙組決賽 / Final B / B Final
	GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.



2023 澳娛綜合澳門國際龍舟賽
SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
2023 SJM Macao International Dragon Boat Races
22/06/2023 星期四 / Quinta-feira / Thursday

賽事日程表及晉級方式

Timetable and Competition Format
Calendário das Regatas e Sistema de Apuramento

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
67	8:45	國際邀請賽 女子組 IMC / MII SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	H 1	6	A	每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入11:45開始的準決賽，其餘進入10:15開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 11:45, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 10:15. Winner in each Heat + 3 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 11:45; the rest go to Repechages at 10:15.
68	8:55		H 2	6	B	
69	9:05		H 3	6	A	
70	9:15	國際邀請賽 公開組 IMC / MII OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	H 1	6	B	每組第1名加6名時間最快之落敗隊伍(共12隊)進入13:30開始的準決賽，其餘進入10:55開始的複賽。 O vencedor de cada Preliminar, mais os 6 melhores tempos entre os vencidos (no total de 12 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 13:30, e as restantes equipas entram nas Respescagens a partir das 10:55. Winner in each Heat + 6 fastest losers overall (12) go to Semi-Finals at 13:30; the rest go to Repechages at 10:55.
71	9:25		H 2	6	A	
72	9:35		H 3	6	B	
73	9:45		H 4	6	A	
74	9:55		H 5	6	B	
75	10:05		H 6	6	A	
76	10:15	國際邀請賽 女子組 IMC / MII SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	Rep 1	6	B	每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入11:45開始的準決賽，其餘淘汰。 O vencedor de cada Respescagem, mais os 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram nas Semi-Finais a partir das 11:45, e as restantes equipas serão eliminadas. Winner in each Repechage + 4 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 11:45; the rest are eliminated.
77	10:25		Rep 2	6	A	
IMC - Internacional de Macau por Convite GRD - Grandes Embarcações UMC - Universitária de Macau por Convite						MII - Macao International Invitation WMN - Women's STD - Standard Boat MUSI - Macao University Student Invitation
H - 預賽 / Preliminar / Heat						DF - 丁組決賽 / Final D / D Final
Rep - 複賽 / Respescagem / Repechage						CF - 丙組決賽 / Final C / C Final
SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final						BF - 乙組決賽 / Final B / B Final
						GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.



賽事日程表及晉級方式

Calendário das Regatas e Sistema de Apuramento Timetable and Competition Format

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
78	10:35	大學生邀請賽 公開組 UMC / MUSI OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	H 1	5	B	<p>每組第1名加1名時間最快之落敗隊伍(共3隊)進入14:10開始的準決賽，其餘進入11:35的準決賽。</p> <p>O vencedor de cada Preliminar, mais o 1 melhor tempo entre os vencidos (no total de 3 equipas) entram na Grande Final às 14:10, e as restantes equipas entram na Semi-Final a partir das 11:35.</p> <p>Winner in each Heat + 1 fastest loser overall (3) go to Grand Final at 14:10; the rest go to Semi-Final at 11:35.</p>
78	10:45		H 2	4	A	
80	10:55	國際邀請賽 公開組 IMC / MII OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	Rep 1	6	B	<p>每組第1名加2名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入13:30開始的準決賽，其餘根據時間排序，時間最快之6隊進入14:00的丁組決賽，其餘淘汰。</p> <p>O vencedor de cada Repescagem, mais os 2 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Semi-Final a partir das 13:30, e os seguintes 6 melhores tempos entre os vencidos entram na Final D às 14:00, e as restantes equipas serão eliminadas.</p> <p>Winner in each Repechage + 2 fastest losers overall (6) go to Semi-Finals at 13:30; the next 6 fastest losers go to D Final at 14:00; the rest are eliminated.</p>
81	11:05		Rep 2	6	A	
82	11:15		Rep 3	6	B	
83	11:25		Rep 4	6	A	
84	11:35	大學生邀請賽 公開組 UMC / MUSI OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	SF	6	B	<p>前3名隊伍進入14:10開始的總決賽，其餘按時間成績定出第7名至第9名。</p> <p>As 3 equipas com melhores tempos entram na Grande Final às 14:10, e as restantes equipas, de acordo com os tempos, posicionam-se do 7.º - 9.º lugar desta prova.</p> <p>The first 3 crews go to Grand Final at 14:10; the rest are ranked 7th to 9th places according to their times.</p>
85	11:45	國際邀請賽 女子組 IMC / MII SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	SF 1	6	A	<p>每組第1名加4名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入11:45開始的總決賽，其餘6隊進入14:40的乙組決賽。</p> <p>O vencedor de cada Semi-Final, mais os 4 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final às 15:30, e as restante 6 equipas entram na Final B às 14:40</p> <p>Winner in each Semi-Final + 4 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 15:30; the remaining 6 crews go to B Final at 14:40.</p>
86	11:55		SF 2	6	B	
12:00 午休 / Intervalo para o Almoço / Lunch Break						
IMC - Internacional de Macau por Convite GRD - Grandes Embarcações UMC - Universitária de Macau por Convite			MII - Macao International Invitation WMN - Women's STD - Standard Boat MUSI - Macao University Student Invitation			
H - 預賽 / Preliminar / Heat			DF - 丁組決賽 / Final D / D Final			
Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage			CF - 丙組決賽 / Final C / C Final			
SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final			BF - 乙組決賽 / Final B / B Final			
			GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final			

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.



賽事日程表及晉級方式

Timetable and Competition Format Calendário das Regatas e Sistema de Apuramento

場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
87	13:30	國際邀請賽 公開組 IMC / MII OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	SF 1	6	A	每組第1名加3名時間最快之落敗隊伍(共6隊)進入15:50開始的總決賽，其餘根據時間排序，時間最快之6隊進入14:50的乙組決賽，其餘6隊進入14:30的丙組決賽。 O vencedor de cada Semi-Final, mais os 3 melhores tempos entre os vencidos (no total de 6 equipas) entram na Grande Final a partir das 15:50, os seguintes 6 melhores tempos entre os vencidos entram na Final B às 14:50, e as restantes 6 equipas entram na Final C às 14:30. <i>Winner in each Semi-Final + 3 fastest losers overall (6) go to Grand Final at 15:50; the next 6 fastest losers go to B Final at 14:50; the remaining 6 crews go to C Final at 14:30.</i>
88	13:40		SF 2	6	B	
89	13:50		SF 3	6	A	
90	14:00		DF	6	B	
91	14:10	大學生邀請賽 公開組 UMC / MUSI OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	GF	6	A	定出第1名至第6名。 Determina do 1º - 6º lugar desta prova. <i>To decide 1st to 6th places in the competition.</i>

14:15 澳門大學生邀請賽標準龍公開組500米頒發大旗
14:15 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Universitária de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações - Open 500m
14:15 Flag Presentation Ceremony - Macao University Student Invitation Standard Dragon Boat Race - Open 500m

92	14:30	國際邀請賽 公開組 IMC / MII OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	CF	6	B	定出第13名至第18名。 Determina do 13º - 18º lugar desta prova. <i>To decide 13th to 18th places in the competition.</i>
93	14:40	國際邀請賽 女子組 IMC / MII SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	BF	6	A	定出第7名至第12名。 Determina do 7º - 12º lugar desta prova. <i>To decide 7th to 12th places in the competition.</i>
94	14:50	國際邀請賽 公開組 IMC / MII OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	BF	6	B	定出第7名至第12名。 Determina do 7º - 12º lugar desta prova. <i>To decide 7th to 12th places in the competition.</i>

IMC - Internacional de Macau por Convite	MII - Macao International Invitation
GRD - Grandes Embarcações	WMN - Women's
UMC - Universitária de Macau por Convite	STD - Standard Boat
	MUSI - Macao University Student Invitation
H - 預賽 / Preliminar / Heat	DF - 丁組決賽 / Final D / D Final
Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage	CF - 丙組決賽 / Final C / C Final
SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final	BF - 乙組決賽 / Final B / B Final
	GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final

大會保留修改賽事程序之權利，將不另行通告。 / O programa está sujeito a alterações sem aviso prévio. / The Organizer reserves the right to reschedule the programme without prior notice.

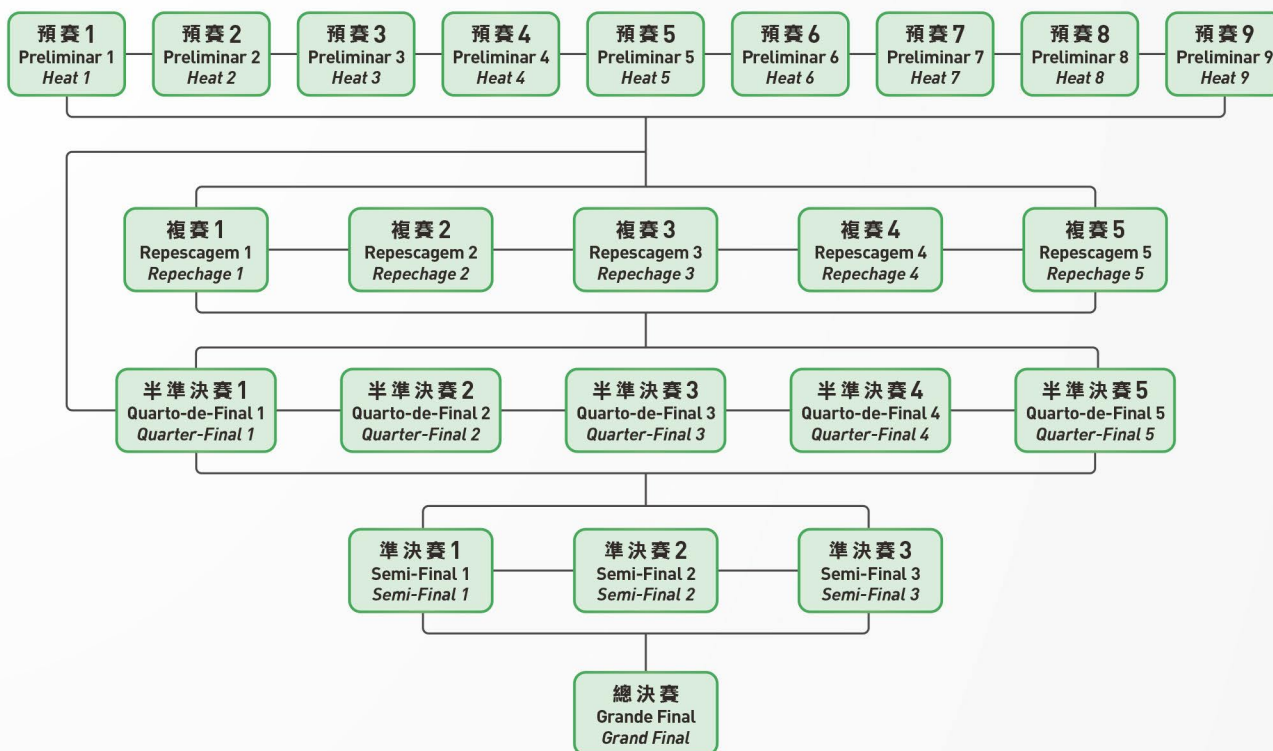
場次 N.º da Prova Race	時間 Horas Time	比賽組別 Categoria Competition Class	回合 Fase Round	隊伍 Número de Embarcações Crews	船組 Grupo de Embarcações Boats Group	晉級方式 Sistema de Apuramento Competition Format
15:15 點睛儀式 / Cerimónia de Vivificação dos Barcos-Dragão / Eye Dotting Ceremony						
95	15:30	國際邀請賽 女子組 IMC / MII SENHORAS / WMN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	GF	6	A	定出第1名至第6名。 Determina do 1º - 6º lugar desta prova. To decide 1 st to 6 th places in the competition.
<p>15:35 澳門國際龍舟邀請賽標準龍女子組500米頒發大旗 15:35 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações - Senhoras 500m</p> <p>15:35 Flag Presentation Ceremony - Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race - Women's 500m</p>						
96	15:50	國際邀請賽 公開組 IMC / MII OPEN 標準龍 / GRD / STD 500米 / m	GF	6	B	定出第1名至第6名。 Determina do 1º - 6º lugar desta prova. To decide 1 st to 6 th places in the competition.
<p>15:55 澳門國際龍舟邀請賽標準龍公開組500米頒發大旗 15:55 Cerimónia da Entrega do Estandarte - Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações - Open 500m</p> <p>15:55 Flag Presentation Ceremony - Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race - Open 500m</p>						
16:10 表演 / Apresentação / Performance						
<p>16:20 頒獎禮 16:20 Cerimónia da Entrega de Prémios 16:20 Prize Ceremony</p>						
IMC - Internacional de Macau por Convite GRD - Grandes Embarcações UMC - Universitária de Macau por Convite			MII - Macao International Invitation WMN - Women's STD - Standard Boat MUSI - Macao University Student Invitation			
H - 預賽 / Preliminar / Heat			DF - 丁組決賽 / Final D / D Final			
Rep - 複賽 / Repescagem / Repechage			CF - 丙組決賽 / Final C / C Final			
SF - 準決賽 / Semi-Final / Semi-Final			BF - 乙組決賽 / Final B / B Final			
			GF - 總決賽 / Grande Final / Grand Final			



2023 澳門小龍賽 - 公開組 - 200 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações 2023 - Categoria *Open* - 200m
Macao Small Dragon Boat Race 2023 - *Open Category* - 200m

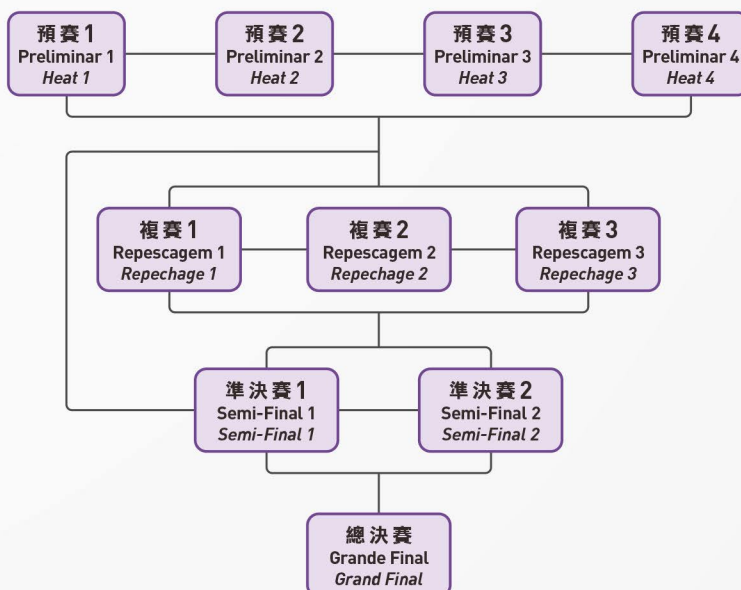
17/06/2023



2023 澳門小龍賽 - 女子組 - 200 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações 2023 - Categoria *Senhoras* - 200m
Macao Small Dragon Boat Race 2023 - *Women's Category* - 200m

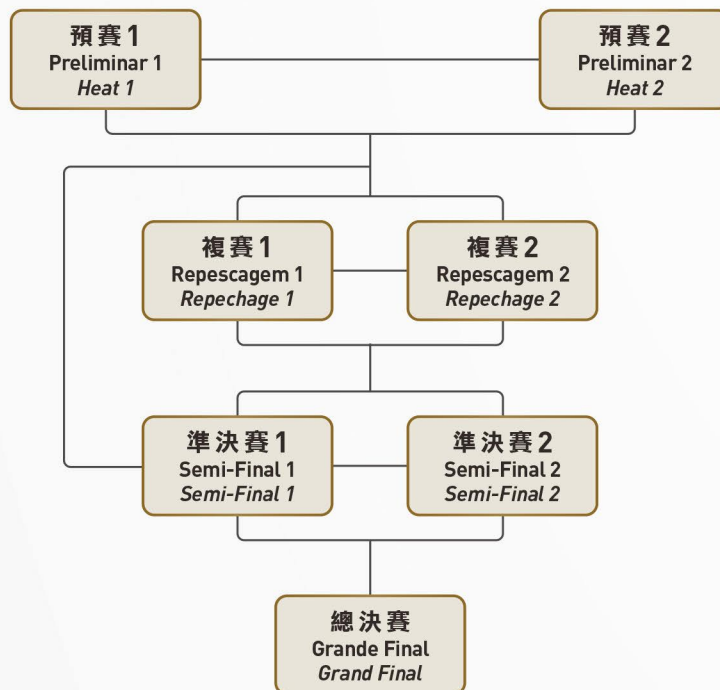
17/06/2023



2023 澳門政府部門小龍賽 - 200 米

Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações dos Serviços Públicos de Macau 2023 - 200m
 Macao Government Departments Small Dragon Boat Race 2023 - 200m

17/06/2023



2023 澳門大學生小龍賽 - 公開組 - 200 米

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações 2023 - Categoria Open - 200m
 Macao University Student Small Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 200m

17/06/2023

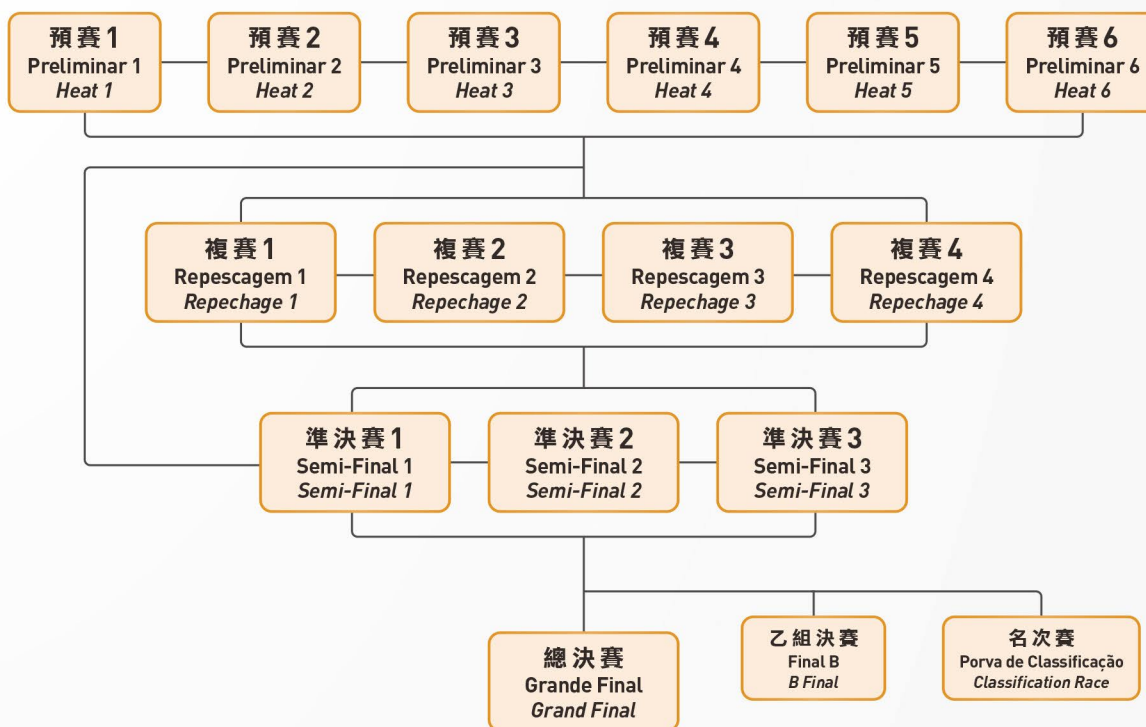
兩回合計時制
 Provas de 2 Voltas Cronometradas
 2 Rounds Timed Race



2023 澳門龍舟賽標準龍 - 公開組 - 500 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Open - 500m
Macao Standard Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 500m

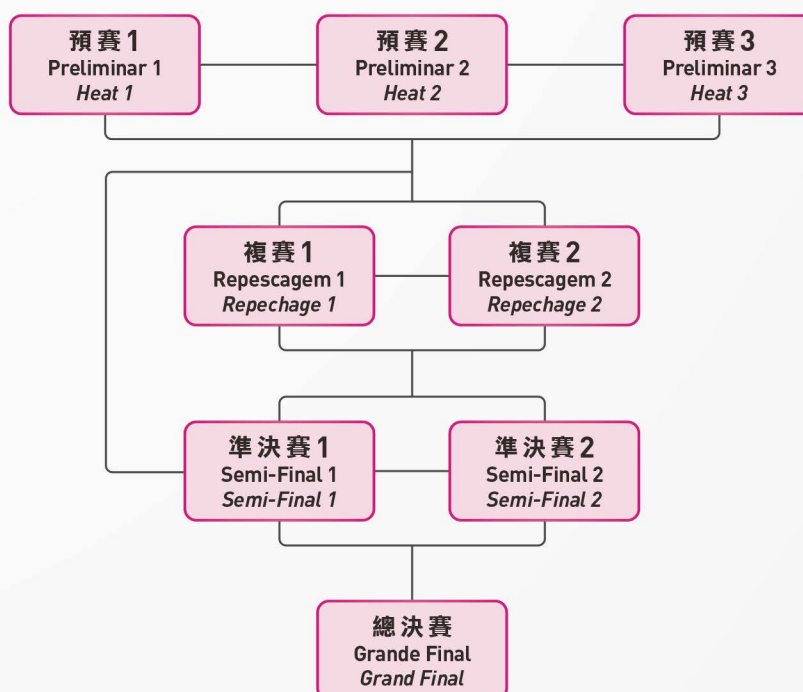
18/06/2023



2023 澳門龍舟賽標準龍 - 女子組 - 500 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Senhoras - 500m
Macao Standard Dragon Boat Race 2023 - Women's Category - 500m

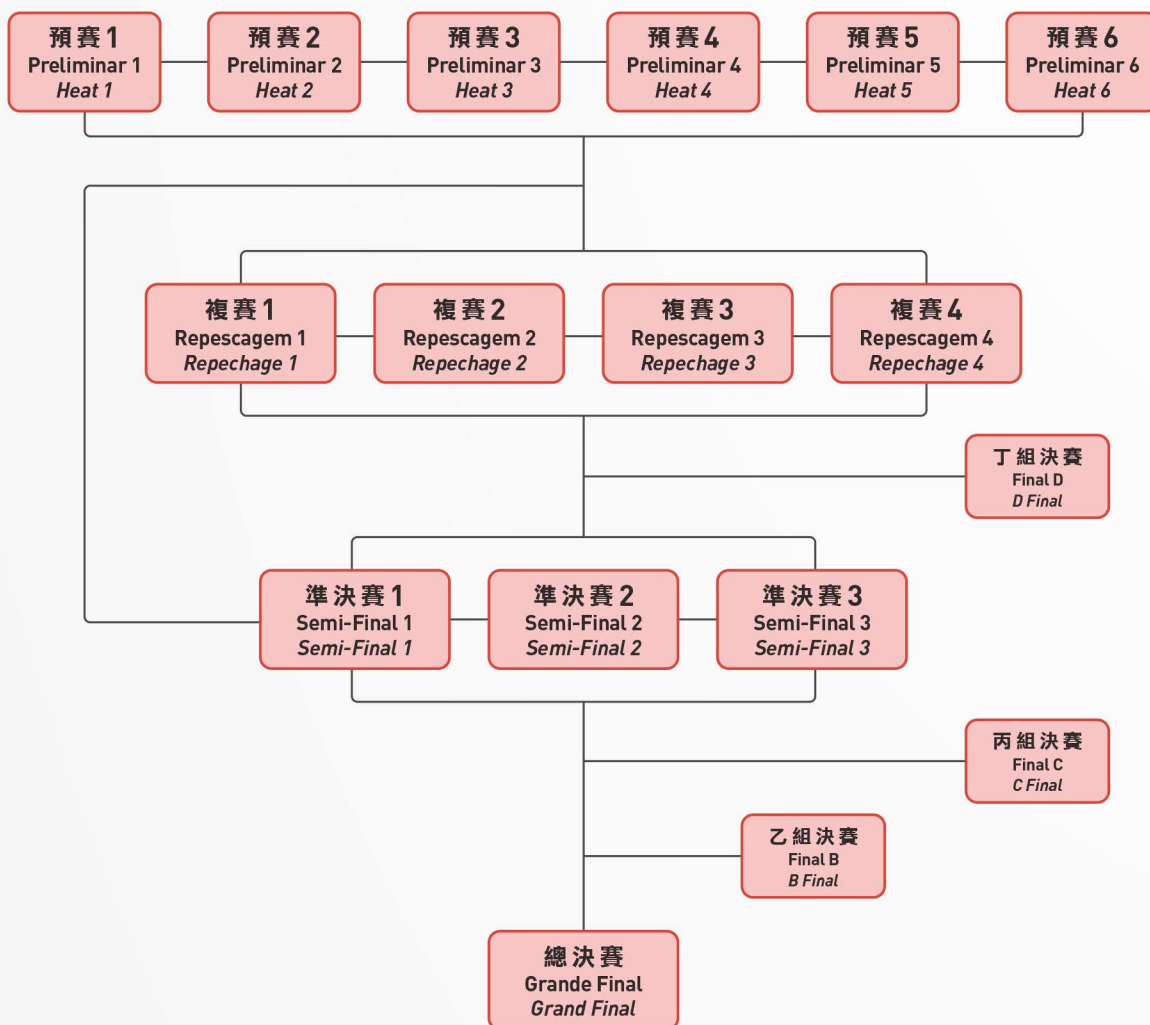
18/06/2023



2023 澳門國際龍舟邀請賽標準龍 - 公開組 - 500 米

Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Open - 500m
 Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 500m

22/06/2023

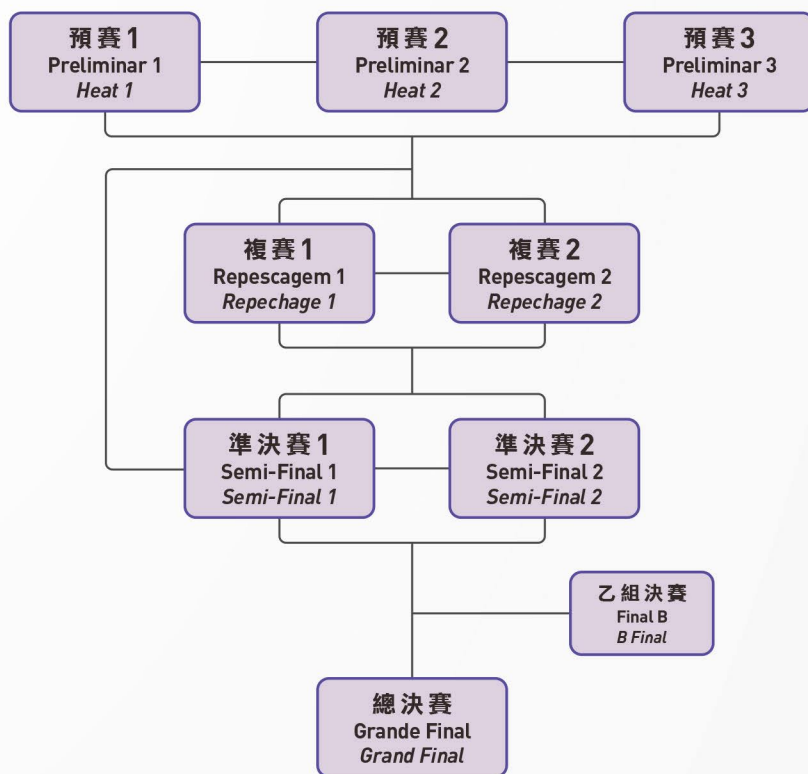




2023 澳門國際龍舟邀請賽標準龍 - 女子組 - 500 米

Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Senhoras - 500m
Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race 2023 - Women's Category - 500m

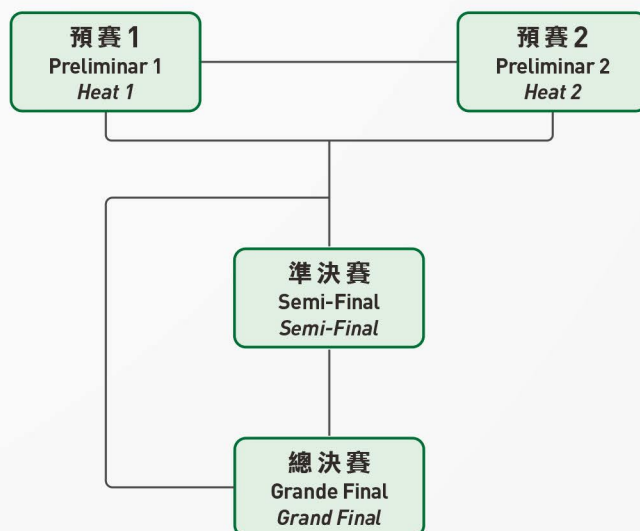
22/06/2023



2023 澳門大學生邀請賽標準龍 - 公開組 - 500 米

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Open - 500m
Macao University Student Invitation Standard Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 500m

22/06/2023



賽事日程表及晉級方式

Timetable and Competition Format
Calendário das Regatas e Sistema de Apuramento

2023 澳門小龍賽 - 公開組 - 200 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações 2023 - Categoria Open - 200m
Macao Small Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 200m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

澳娛綜合金禧 - A / SJM Golden Jubilee - A
翱翔 - 天際 / NC - Sky
賈立賢體育會 / MR. J SA
澳娛綜合金禧 - B / SJM Golden Jubilee - B
澳娛綜合盛世 / SJM Prosperous
翱翔 - 展翅 / NC - Spread Wings
特奧力量 / MSO Force Sport Club
澳門四季酒店 / Four Seasons Hotel Macao
新濠 - A / Melco - A
新華學校體育會 / Xin Hua School Athletic Association
銀河之光 / Galaxy Glamour
素友品味 - 素食龍 / Go Veggie
澳門加義體育會 / Macau Ka I Sports Association
格倫咖啡 / Glen
澳門青年義務特工協會 / Macau Young Volunteer Agents Association
澳門友樂文娛體育會 / Iao Lok
市政署 / IAM
新濠 - B / Melco - B
漁農販青年龍舟隊 / "Yunongfan" Youth Team
澳門鏡湖護理學院 / Kiang Wu Nursing College of Macau
澳電俱樂部 / CEM Club
銀河宇宙 / Galaxy Universe
永利雄心 / Wynn Synergy
金沙中國 - A / Sands China - A
澳門祐漢青年義工協會 / Associação dos Jovens Voluntários dos Serviço Social de Iao Hon de Macau
澳門貨櫃碼頭管理有限公司 / Macauport Container Terminal Management Company Limited
街健龍 / Street Workout Dragon
漁農販青年龍舟 - A / "Yunongfan" Youth Team - A
永利輝煌 / Wynn Glory
金沙中國 - B / Sands China - B
新華學校 / Xin Hua School
海灣獨木舟會 / Clube de Canoagem Baía do Mar
大豐銀行康樂會 / Clube Desportivo do Banco Tai Fung
無限體育會 / Team Mugen
消防局 / Corpo de Bombeiros
中國澳門龍舟愛好者協會 / Dragon Boat Enthusiasts Association of Macao, China
美高梅 - B / MGM - B
路環東榮單車行 / Bicicleta Tung Veng
中國澳門龍舟愛好者協會 - B / Dragon Boat Enthusiasts Association of Macao, China - B
澳門大學校友體育會 / University of Macau Alumni Sports Association
澳門順德杏壇同鄉會 - A / Shunde Xingtan Natives Association of Macau - A
美高梅 - A / MGM - A
澳門順德杏壇同鄉會 - B / Shunde Xingtan Natives Association of Macau - B
澳門自由龍龍舟會 / Associação de Barco de Dragão Liberdade
卓科數碼系統通訊有限公司 / DC Systems Digital Communications Ltd
自由龍 - B / Dragão em Liberdade - B
大西洋銀行 - A / Banco Nacional Ultramarino - A
澳門直立板運動協會龍舟隊 / Sup Macau
大西洋銀行 - B / Banco Nacional Ultramarino - B
卓科數碼系統通訊有限公司 - A / DC System - A
巴打聯 / Associação Desportiva Badas
巴打聯 - 叢林 / Associação Desportiva Badas - Jungle



2023 澳門小龍賽 - 女子組 - 200 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações 2023 - Categoria Senhoras - 200m
Macao Small Dragon Boat Race 2023 - Women's Category - 200m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

銀河鳳凰 / Galaxy Phoenix
銀河慧星 / Galaxy Elegance
澳娛綜合蓮花 - A / SJM Golden Lotus - A
澳娛綜合蓮花 - B / SJM Golden Lotus - B
中國澳門龍舟愛好者協會 / Dragon Boat Enthusiasts Association of Macao, China
福龍體育會 / Clube Desportivo Fok Long de Macau
澳門青少年發展協會 - A / Association of Macao Youth Development - A
美高梅 - B / MGM - B
澳門自由龍龍舟會 / Associação de Barco de Dragão Liberdade
素友品味 - 素食龍 / Go Veggie
黃金海岸餐廳 / Gold Coast Oyster & Seafood Restaurant
無限體育會 / Team Mugen
澳門青少年發展協會 - B / Association of Macao Youth Development - B
美高梅 - A / MGM - A
翱翔 - 天際 / NC - Sky
永利芳華 / Wynn Elegance
金沙中國 / Sands China
澳門友樂文娛體育會 / Iao Lok
永利麗賢 / Wynn Grace
新華學校 / Xin Hua School
海灣獨木舟會 / Clube de Canoagem Baía do Mar
澳門科技大學龍舟隊 / MUST Dragon Boat Team

2023 澳門政府部門小龍賽 - 200 米

Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações dos Serviços Públicos de Macau 2023 - 200m
Macao Government Departments Small Dragon Boat Race 2023 - 200m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

教青局 - 好學 / DSEDJ -- Eager to Learn
澳門海關 / Macau Customs
澳門消防局 / Corpo de Bombeiros
交通事務局 / Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego
教青局 - 成才 / DSEDJ - Talent
衛生局 / Serviços de Saúde
衛生局 - 博古龍 / Serviços de Saúde - Dragon Operation
海事及水務局 / DSAMA
海事及水務局 - A / DSAMA - A
司法警察局 / Polícia Judiciária
市政署 - A / IAM - A
懲教管理局 / DSC

2023 澳門大學生小龍賽 - 公開組 - 200 米

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações 2023 - Categoria Open - 200m
Macao University Student Small Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 200m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

澳門鏡湖護理學院 / Kiang Wu Nursing College of Macau
澳門大學 - A / UM - A
澳門科技大學龍舟 - A / MUST Dragon Boat Team - A
澳門科技大學龍舟 - B / MUST Dragon Boat Team - B
澳門理工大學 / Macao Polytechnic University
澳門城市大學 / City University of Macau

2023 澳門龍舟賽標準龍 - 公開組 - 500 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Open - 500m
Macao Standard Dragon Boat Race 2023- Open Category - 500m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

澳娛綜合金禧 / SJM Golden Jubilee
澳娛綜合盛世 / SJM Prosperous
新濠 / Melco
金沙中國 / Sands China
無限體育會 / Team Mugen
永利 / Wynn
美高梅 / MGM
消防局 / Corpo de Bombeiros
澳門工程師學會 / Macau AEM
新華學校 / Xin Hua School
新華學校體育會 / Xin Hua School Athletic Association
銀河之星 / Galaxy Stars
澳電俱樂部 / CEM Club
翱翔 - 天際 / NC - Sky
澳門海關 / Macau Customs
澳門鏡湖護理學院 / Kiang Wu Nursing College of Macau
健康概念素食龍 / Veggie Saurus
澳門加義體育會 / Macau Ka I Sports Association
澳門大學 / UM
漁農販青年龍舟隊 / "Yunongfan" Youth Team
海灣獨木舟會 / Clube de Canoagem Baía do Mar
中國澳門龍舟愛好者協會 / Dragon Boat Enthusiasts Association of Macao, China
澳門大學校友體育會 / University of Macau Alumni Sports Association
澳門自由龍龍舟會 / Associação de Barco de Dragão Liberdade
澳門友樂文娛體育會 / Iao Lok
澳門順德杏壇同鄉會 / Shunde Xingtang Natives Association of Macau
卓科數碼系統通訊有限公司 / DC Systems Digital Communications Ltd
大西洋銀行 / Banco Nacional Ultramarino
海事及水務局 / DSAMA
市政署 / IAM
巴打聯 / Associação Desportiva Badas
澳門理工大學 / Macao Polytechnic University

2023 澳門龍舟賽標準龍 - 女子組 - 500 米

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Senhoras - 500m
Macao Standard Dragon Boat Race 2023 - Women's Category - 500m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

金沙中國 / Sands China
永利 / Wynn
澳娛綜合蓮花 / SJM Golden Lotus
美高梅 / MGM
無限體育會 / Team Mugen
中國澳門龍舟愛好者協會 / Dragon Boat Enthusiasts Association of Macao, China
銀河明珠 / Galaxy Pearl
翱翔 - 天際 / NC - Sky
澳門青少年發展協會 / Association of Macao Youth Development
健康概念素食龍 / Veggie Gal
海灣獨木舟會 / Clube de Canoagem Baía do Mar
澳門自由龍龍舟會 / Associação de Barco de Dragão Liberdade
黃金海岸餐廳 / Gold Coast Oyster & Seafood Restaurant
澳門國際學校 / The International School of Macao



2023 澳門國際龍舟邀請賽標準龍 - 公開組 - 500 米

Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Open- 500m
Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 500m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

中國南海九江 / China Nanhai Jiujiang *
中國香港代表隊 / Hong Kong China Team *
澳大利亞國家隊 / Australia National Team *
菲律賓龍舟協會 / Philippine Dragon Boat Federation *
新加坡國家隊 / Singapore National Team *
泰國國家隊 / Thailand National Team *
中國澳門代表隊 / Macao China Selection Team

* 非本地隊伍 / Equipas não locais / Non-local teams

2023 澳門國際龍舟邀請賽標準龍 - 女子組 - 500 米

Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Senhoras - 500m
Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race 2023 - Women's Category - 500m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

中國南海九江 / China Nanhai Jiujiang *
中國香港代表隊 / Hong Kong China Team *
澳大利亞國家隊 / Australia National Team *
菲律賓龍舟協會 / Philippine Dragon Boat Federation *
新加坡國家隊 / Singapore National Team *
泰國國家隊 / Thailand National Team *
中國澳門代表隊 / Macao China Selection Team

* 非本地隊伍 / Equipas não locais / Non-local teams

2023 澳門大學生邀請賽標準龍 - 公開組 - 500 米

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações 2023 - Categoria Open - 500m
Macao University Student Invitation Standard Dragon Boat Race 2023 - Open Category - 500m

隊伍名稱 / Equipas / Teams

武漢華中科技大學 / Wuhan Huazhong University of Science and Technology *
新加坡南洋理工大學 / Nanyang Technological University, Singapore *
泰國卡西特大學 / Kasetsart University, Thailand *
南開大學濱海學院 / Nankai University Binhai College *
浙江大學 / Zhejiang University *
澳門大學 / UM
澳門鏡湖護理學院 / Kiang Wu Nursing College of Macau
澳門科技大學龍舟隊 / MUST Dragon Boat Team
澳門理工大學 / Macao Polytechnic University

* 非本地隊伍 / Equipas não locais / Non-local teams

澳門政府部門小龍賽 (200 米) - 冠軍

Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações dos Serviços Públicos de Macau (200m) - Equipa Campeã
Macao Government Departments Small Dragon Boat Race (200m) - Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2022	海事及水務局 / DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA	00:52.45
2021	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:50.09
2020	海事及水務局 / DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA	00:53.33
2019	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:51.59
2018	治安警察局 - A / CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA - A	00:52.69
2017	治安警察局 - B / CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA - B	00:51.68
2016	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:53.62
2015	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:52.95
2014	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:51.67
2013	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:06.11
2012	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:05.47
2011	民政總署 - A / IACM - A	01:06.40
2010	司法警察局 / POLÍCIA JUDICIÁRIA	01:07.66
2009	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:08.78
2008	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:08.79
2007	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:04.76
2006	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:08.41
2005	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:10.06
2004	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:10.10

*賽事名稱至2021年為澳門公共機構小龍賽 / Até 2021, o nome desta regata era Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações das Entidades Públicas de Macau / Until 2021, the name of this race was Macao Public Entities Small Dragon Boat Race

*賽事距離至2013年為250米 / A distância da prova até 2013 era de 250m / Until 2013 the race distance was 250m

澳門大學生小龍賽 (200 米) - 公開組冠軍

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações (200m) - Equipa Campeã da Categoria Open
Macao University Student Small Dragon Boat Race (200m) - Open Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2022	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	00:51.78
2021	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	00:53.86
2020	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	00:52.64
2019	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	00:51.14
2018	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	01:42.18
2017	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	01:42.18
2016	澳門城市大學 - A / UNIVERSIDADE DA CIDADE DE MACAU - A	00:52.43
2015	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	01:45.95
2013	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	01:03.75
2012	澳門理工學院 - B / INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU - B	01:04.55
2011	澳門聖若瑟大學甲隊 / UNIVERSIDADE SÃO JOSÉ - A	01:00.73
2010	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	01:02.92
2009	澳門理工學院 / INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU	01:04.07
2008	澳門理工學院 / INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU	01:06.78

*賽事距離至2013年為250米 / A distância da prova até 2013 era de 250m / Until 2013 the race distance was 250m

*2014 - 沒有舉辦賽事 / Regata não realizada / No Race

*2015 - 總時間 R1+R2 / Tempo Total (R1+R2) / Total Time (R1+R2)

*2017-2018 - 總時間 R1+R2+R3 / Tempo Total (R1+R2+R3) / Total Time (R1+R2+R3)



澳門小龍賽 (200 米) - 公開組冠軍

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações (200m) - Equipa Campeã da Categoria Open
Macao Small Dragon Boat Race (200m) - Open Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2022	卓科數碼系統通訊有限公司 / DC SYSTEMS DIGITAL COMMUNICATION LTD	00:48.81
2021	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:47.56
2020	太陽城 - 傳奇 / SUNCITY LEGEND	00:50.32
2019	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:48.59
2018	澳博金禧 - A / SJM GOLDEN JUBILEE - A	00:49.33
2017	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:48.45
2016	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	00:50.56
2015	澳博金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	00:50.33
2014	蒙地卡羅體育會 / CLUBE DESPORTIVO MONTE CARLO	00:50.63
2013	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:02.45
2012	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:02.63
2011	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:01.50
2010	民政總署人員文康福利會 / C. S. R. P. DO IACM	01:00.92
2009	澳門博彩股份有限公司 - A / SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A. - A	01:02.11
2008	澳門博彩股份有限公司 / SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.	01:01.21
2007	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:00.96
2006	九澳澳博 / KAU OU SJM	00:59.62
2005	合群體育會 / CLUBE DESPORTIVO HAP KUAN	01:07.97
2004	協力康樂體育會 / CLUBE DESPORTIVO E RECREATIVO HIP LEK	01:06.80

*賽事距離至2013年為250米 / A distância da prova até 2013 era de 250m / Until 2013 the race distance was 250m

澳門小龍賽 (200 米) - 女子組冠軍

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Pequenas Embarcações (200m) - Equipa Campeã da Categoria Senhoras
Macao Small Dragon Boat Race (200m) - Women's Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2022	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	00:54.91
2021	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	00:56.91
2020	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	00:57.14
2019	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	00:57.05
2018	澳博蓮花 - A / SJM LOTUS - A	00:55.74
2017	美高梅 / MGM	00:56.24
2016	海灣獨木舟會 / CLUBE DE CANOAGEM BAIÁ DO MAR	00:58.15
2015	永利澳門 / WYNN MACAU	00:59.12
2014	銀河慧星 / GALAXY ELEGANCE	00:57.14
2013	照明燈飾 / LUZES CHIO MENG	01:11.96
2012	銀河鳳凰 / GALAXY PHOENIX	01:11.08
2011	騰達行 / TANG TAT HONG	01:06.46
2010	澳門威尼斯人 / VENETIAN MACAU LTD	01:07.22
2009	青少年獨木舟會 - A / CLUBE DE CANOAGEM JUVENTUDE DE MACAU - A	01:07.94
2008	澳門博彩股份有限公司 / SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.	01:07.50
2007	澳門博彩股份有限公司 / SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.	01:07.41
2006	澳門葡人之家協會 / CASA DE PORTUGAL EM MACAU	01:09.83
2005	澳門葡人之家協會 / CASA DE PORTUGAL EM MACAU	01:14.79
2004	澳門理工學院職業技能培訓中心 / IPM - CENTRO PARA O DESENV. DE CARREIRAS	01:13.93

*賽事距離至2013年為250米 / A distância da prova até 2013 era de 250m / Until 2013 the race distance was 250m

澳門龍舟賽標準龍 (500米) - 公開組冠軍

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações (500m) - Equipa Campeã da Categoria Open
Macao Standard Dragon Boat Race (500m) - Open Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2022	澳娛綜合 - 金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	01:58.10
2021	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	01:53.48
2020	澳博金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	02:02.04
2019	澳博金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	01:58.86
2018	澳博金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	01:57.59
2017	蒙地卡羅體育會 / CLUBE DESPORTIVO MONTE CARLO	01:57.35
2016	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	02:05.51
2015	澳博金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	01:58.44
2014	銀河之星 / GALAXY STARS	02:01.12
2013	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	02:00.93
2012	銀河先鋒 / GALAXY PIONEER	01:58.90
2011	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:59.54
2010	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:58.16
2009	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:54.80
2008	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	01:59.39
2007	九澳坊眾 / ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DE KAU OU CHUN	01:56.26
2006	治安警察局 / POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA	01:55.35
2005	漁民互助會 / ASSOCIAÇÃO DE PESCADORES	02:02.38
2004	治安警察局 / POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA	02:03.74
2003	治安警察局 / POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA	02:08.86
2002	九澳坊眾 / ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DE KAU OU CHUN	02:11.88
2001	治安警察局 / POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA	02:07.61
2000	治安警察局 / POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA	02:08.57

澳門龍舟賽標準龍 (500米) - 女子組冠軍

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações (500m) - Equipa Campeã da Categoria Senhoras
Macao Standard Dragon Boat Race (500m) - Women's Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2022	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	02:11.57
2021	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	02:11.86
2020	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	02:21.41
2019	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	02:15.76
2018	永利 / WYNN	02:11.81
2017	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	02:11.25
2016	澳門美高梅 / MGM MACAU	02:20.53
2015	MACAU CLUBE DESPORTIVO RECREATIVO CHING WA	02:18.49
2014	銀河明珠 / GALAXY PEARL	02:15.80
2013	銀河明珠 / GALAXY PEARL	02:19.90
2012	銀河明珠 / GALAXY PEARL	02:22.55
2011	海灣獨木舟會 / CLUBE DE CANOAGEM BAÍA DO MAR	02:12.75
2010	澳門自由龍龍舟會 / DRAGÃO EM LIBERDADE	02:14:80
2009	澳門自由龍龍舟會 / DRAGÃO EM LIBERDADE	02:09.47
2008	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	02:11.21
2007	青少年獨木舟會 / CLUBE DE CANOAGEM JUVENTUDE DE MACAU	02:11.89
2006	九澳坊眾 / ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DE KAU OU CHUN	02:17.52



2005	漁民互助會 / ASSOCIAÇÃO DE PESCADORES	02:22.78
2004	華澳體育會 / CLUBE DESPORTIVO VA OU	02:24.92
2003	華澳體育會 / CLUBE DESPORTIVO VA OU	02:26.80
2002	青少年獨木舟會 / CLUBE DE CANOAGEM JUVENTUDE DE MACAU	02:27.82
2001	澳門獨木舟會隊 / CLUBE DE CANOA DE MACAU	02:27.62
2000	澳門獨木舟會隊 / CLUBE DE CANOA DE MACAU	02:28.82

澳門大學生龍舟邀請賽標準龍 (500米) - 公開組冠軍

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações (500m) - Equipa Campeã da Categoria Open
Macao University Student Invitation Standard Dragon Boat Race (500m) - Open Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2019	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	02:02.41
2018	新加坡南洋理工大學 / NANYANG TECHNOLOGICAL UNIVERSITY, SINGAPORE	02:01.83
2017	泰國卡西特大學 / KASETSART UNIVERSITY, THAILAND	04:05.91
2016	北京師範大學 - 珠海分校 / BEIJING NORMAL UNIVERSITY - ZHUHAI	06:19.19
2015	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	04:08.37
2013	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	02:03.30
2012	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	01:59.14
2011	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	01:58.04
2010	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	02:00.29
2008	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	02:01.53
2007	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	01:57.36
2006	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	02:04.05
2005	吉林東北電力學院 / UNIV. DE CIÊNCIAS ELÉCTRICAS DONGBEI DE JILIN	02:08.93
2004	天津醫科大學 / UNIVERSIDADE DE MEDICINA DE TIANJIN	02:08.62
2003	澳門理工學院 / INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU	02:16.48
2002	天津體育學院 / INSTITUTO DE EDUCAÇÃO FÍSICA DE TIANJIN	02:10.15
2001	天津體育學院 / INSTITUTO DE EDUCAÇÃO FÍSICA DE TIANJIN	02:12.23

*2009, 2014, 2020-2022 - 沒有舉辦賽事 / Regata não realizada / No Race

*2015 - 總時間 R1+R2 / Tempo Total (R1+R2) / Total Time (R1+R2)

*2016-2017 - 總時間 R1+R2+R3 / Tempo Total (R1+R2+R3) / Total Time (R1+R2+R3)

澳門大學生龍舟邀請賽標準龍 (500米) - 女子組冠軍

Regata Universitária de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações (500m) - Equipa Campeã da Categoria Senhoras
Macao University Student Invitation Standard Dragon Boat Race (500m) - Women's Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2008	吉林北華大學 / UNIVERSIDADE BEIHUA DE JILIN	04:31.34
2007	吉林北華大學 / UNIVERSIDADE BEIHUA DE JILIN	02:15.67
2006	天津工業大學 / UNIVERSIDADE INDUSTRIAL DE TIANJIN	02:14.49
2005	吉林北華大學 / UNIVERSIDADE BEIHUA DE JILIN	02:20.73
2004	天津工業大學 / UNIVERSIDADE INDUSTRIAL DE TIANJIN	02:18.46
2003	澳門理工學院 / INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU	02:34.56
2002	天津工業大學 / UNIVERSIDADE INDUSTRIAL DE TIANJIN	02:18.85
2001	天津工業大學 / UNIVERSIDADE INDUSTRIAL DE TIANJIN	02:23.58

*2008 - 總時間 R1+R2 / Tempo Total (R1+R2) / Total Time (R1+R2)

*自2009年起沒有舉辦比賽 / Regata não realizada desde 2009 / No Race since 2009

澳門龍舟賽標準龍 (2000 米) - 公開組冠軍

Regata de Barcos-Dragão de Macau para Grandes Embarcações (2000m) - Equipa Campeã da Categoria Open
Macao Standard Dragon Boat Race (2000m) - Open Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2013	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	08:54.29
2012	銀河先鋒 / GALAXY PIONEER	08:41.04
2011	澳博金禧 / SJM GOLDEN JUBILEE	08:58.77
2010	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	08:40.68
2009	葡澳之友體育會 / ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA PU AO ZHI YOU	08:52.95
2008	銀河之星 / GALAXY STARS	09:27.18

*自2014年起沒有舉辦比賽 / Regata não realizada desde 2014 / No Race since 2014

澳門國際龍舟邀請賽標準龍 (500 米) - 公開組冠軍

Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações (500m) - Equipa Campeã da Categoria Open
Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race (500m) - Open Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2019	泰國國家隊 / THAILAND NATIONAL TEAM	01:53.11
2018	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:54.75
2017	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	*01:49.81
2016	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:51.76
2015	印度尼西亞國家隊 / INDONESIA NATIONAL TEAM	01:53.09
2013	印度尼西亞國家隊 / INDONESIA NATIONAL TEAM	01:53.40
2012	印度尼西亞國家隊 / INDONESIA NATIONAL TEAM	01:53.60
2011	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:54.22
2010	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:52.94
2009	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:51.74
2008	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:54.39
2007	菲律賓國家隊 / PHILIPPINES NATIONAL TEAM	01:52.89
2006	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:53.20
2005	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:59.77
2004	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	01:59.46
2003	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:01.82
2002	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:02.54
2001	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:04.39
2000	路環街坊四廟慈善會隊 / ASSOCIAÇÃO DE BENEFICIÊNCIA SEI MIU	02:10.34

*2014, 2020-2022 - 沒有舉辦賽事 / Regata não realizada / No Race

*2017 - 最佳時間 / Melhor Tempo / Best Time Record



澳門國際龍舟邀請賽標準龍(500米) - 女子組冠軍

Regata Internacional de Barcos-Dragão de Macau por Convite para Grandes Embarcações (500m) - Equipa Campeã da Categoria Senhoras
Macao International Invitation Standard Dragon Boat Race (500m) - Women's Category Champion

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	時間 Tempo / Time
2019	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:03.43
2018	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:05.36
2017	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:01.28
2016	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:01.42
2015	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:02.04
2013	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:03.60
2012	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:03.11
2011	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:05.30
2010	中國肇慶澳門利澳酒店隊 / CHINA ZHAOQING HOTEL RIO TEAM	02:00.78
2009	中國九江名門世家 / CHINA JIUJIANG WINDSOR ARCH	*01:59.41
2008	中國九江名門世家 / CHINA JIUJIANG WINDSOR ARCH	02:01.45
2007	中國南海蒙娜麗莎 / CHINA NANHAI MONALISA	02:03.89
2006	中國廣東順德 / CHINA GUANGDONG SHUNDE	02:04.15
2005	中國南海西樵 / CHINA NANHAI XIQIAO	02:11.40
2004	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:10.91
2003	華澳體育會 / CLUBE DESPORTIVO VA OU	02:22.37
2002	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:09.01
2001	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:09.54
2000	中國南海九江 / CHINA NANHAI JIUJIANG	02:11.25

*2014, 2020-2022 - 沒有舉辦賽事 / Regata não realizada / No Race

*2009 - 最佳時間 / Melhor Tempo / Best Time Record

歷屆成績統計

Resultados Anteriores

Race Records

最佳舵手 Melhor Timoneiro Best Steersman

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	姓名 Nome / Name
2022	澳門順德杏壇同鄉會 / SHUNDE XINGTAN NATIVES ASSOCIATION OF MACAO	梁炎滾 LEONG IM KUAN
2021	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	徐志偉 CHOI CHI WAI
2020	澳門青少年發展協會 / ASSOCIATION OF MACAO YOUTH DEVELOPMENT	吳紫茵 NG CHI IAN

最佳鼓手
Melhor Tamborileiro
Best Drummer

年份 Ano / Year	隊伍 Equipa / Team	姓名 Nome / Name
2022	新濠 / MELCO	陳惠珍 CHAN WAI CHAN
2021	澳門自由龍龍舟會 / DRAGÃO EM LIBERDADE DE MACAU	陳少萍 CHAN SIO PENG
2020	澳門紅十字會 / CRUZ VERMELHA DE MACAU	羅希悅 ILÍDIA SOFIA NORONHA
2019	澳門大學 - A / UNIVERSIDADE DE MACAU - A	梁嘉慧 LEONG KA WAI
2018	永利 / WYNN	鄧娜 TANG NA
2017	蒙地卡羅體育會 / CLUBE DESPORTIVO MONTE CARLO	陳振傑 CHAN CHAN KIT
2016	澳門代表隊 / MACAU SELECTION TEAM	陸藹勳 LOK OI KAN
2015	澳門金沙 / SANDS MACAU	ALBERTO IZIDRO
2013	民政總署 - 食安保衛 / IACM - PROTECTORES DE SEGURANÇA ALIMENTAR	岑國洪 SAM KWOK HUNG
2012	美高梅 / MGM	馬佳婷 MA KAI TENG
2011	銀河之星 / GALAXY STARS	李識文 LEI SEC MAN
2010	海島市居民群益會 / ASSOCIAÇÃO DOS HABITANTES DAS ILHAS KUAN IEK	黃家豪 WONG KA HOU
2009	澳門海關 / SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA	周偉聲 CHAO VAI SENG
2008	澳門博彩股份有限公司 / SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.	麥志強 MAK CHI KEONG
2007	澳門消防局 / CORPO DE BOMBEIROS	曹志文 CHOU CHI MAN
2006	九澳坊眾 / ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DE KAU OU CHUN	鐘竄山 CHUNG POU SAN
2005	漁民互助會 / ASSOCIAÇÃO DE PESCADORES	曾儉豪 CHANG KIM HOU
2004	治安警察局 / POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA	劉超偉 LAO CHIO WAI
2003	漁民互助會 / ASSOCIAÇÃO DE PESCADORES	洗牛 SIN NGAU
2002	路環協進體育會 / CLUBE DESPORTIVO HIP CHON DE COLOANE	周志偉 CHAO CHI WAI
2001	澳門獨木舟會 / CLUBE DE CANOA DE MACAU	梁坤鴻 LEONG KUAN HONG
2000	蒙地加羅 / MONTE CARLO	梁木水 LEONG MOK SOI

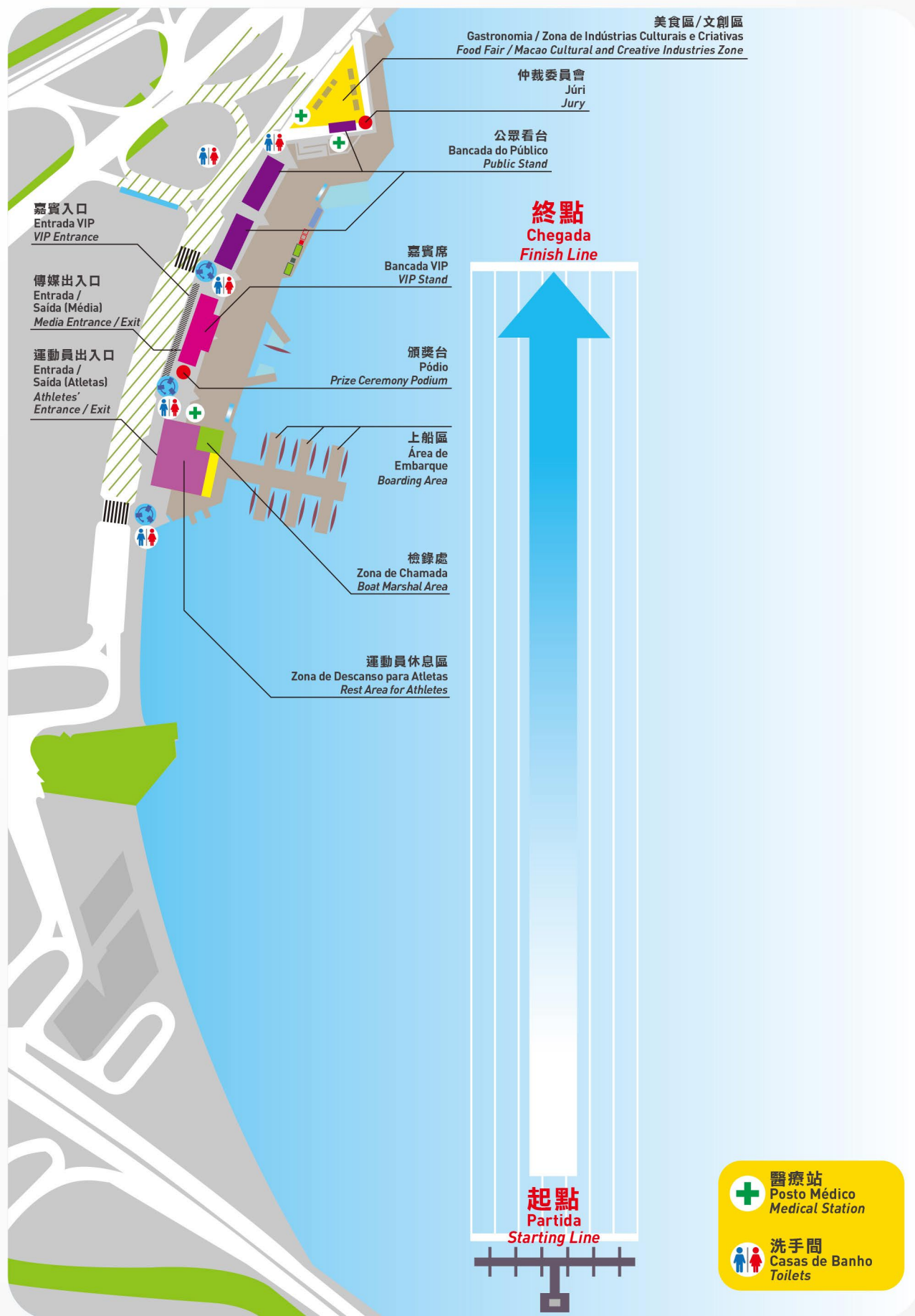
*2014 - 沒有頒發 / Não foi atribuído / Not awarded



賽場示意圖 南灣湖水上活動中心

Mapa do Local da Prova - Centro Náutico da Praia Grande

Competition Venue Map - Nam Van Lake Nautical Centre



虛擬凡爾賽宮之旅

VIRTUALLY VERSAILLES

VIRTUALMENTE VERSAILLES

“藝文薈澳：澳門國際藝術雙年展2023”特展

Special Exhibition of “Art Macao:
Macao International Art Biennale 2023”

Exposição Especial : “Bienal Internacional de
Arte de Macau 2023”

澳門上葡京綜合度假村
GRAND LISBOA PALACE
RESORT MACAU



www.artmacao.mo



呈獻單位 Presented by
Apresentado por



場地贊助 Venue Sponsor
Patrocinador do Local



主辦單位 Organised by
Organizado por



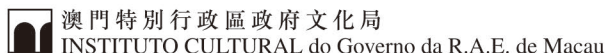
共同創作 Co-creator
Co-criador



指導單位 Patronage
Patrocínio de

澳門特別行政區政府社會文化司
Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da RAEM
Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR Government

支持機構 Supported by
Apoio de





「2023 澳娛綜合澳門國際龍舟賽」
組織委員會感謝所有協助及
支持活動之機構及人士。

A Comissão Organizadora das
SJM Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023
agradece a todos os indivíduos e entidades que
contribuíram para o sucesso do evento.

*The 2023 SJM Macao International Dragon Boat Races
Organizing Committee would like to thank all individuals and
entities for their contribution to the success of the event.*

澳娛綜合全力支持 2023澳門國際龍舟賽

SJM Resorts fully supports
2023 Macao International Dragon Boat Races

*SJM Resorts apoia as Regatas
Internacionais de Barcos-Dragão de Macau 2023*



澳娛綜合度假股份有限公司
SJM RESORTS, S.A.